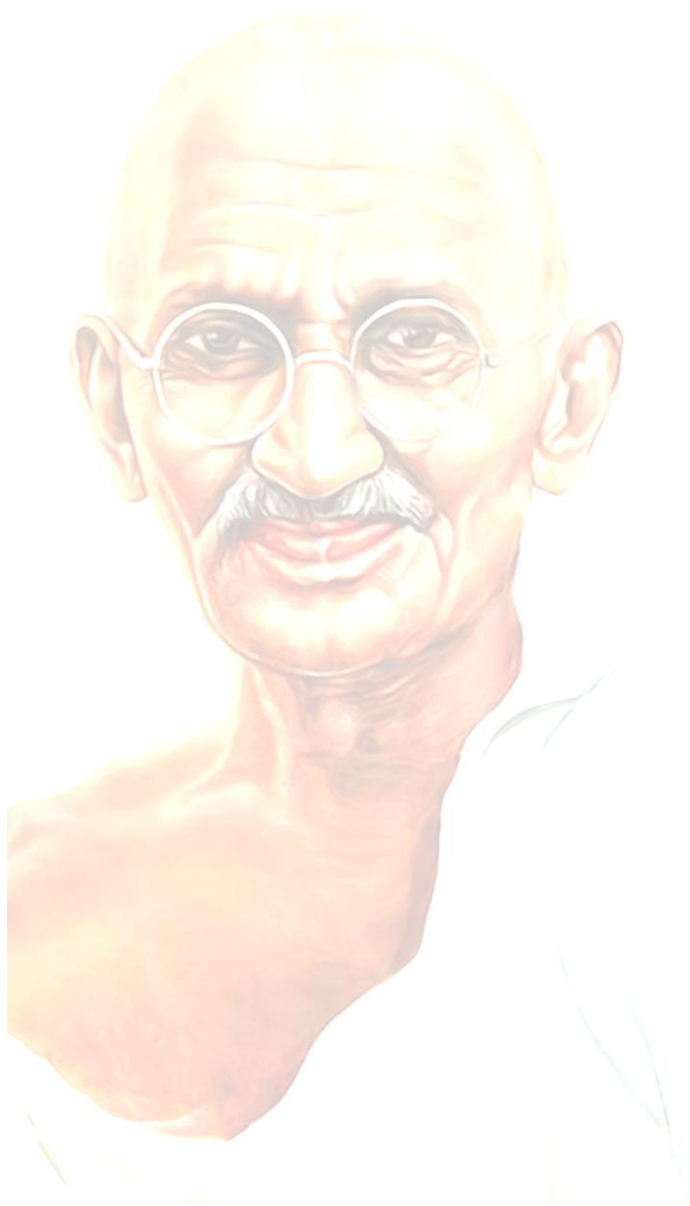




ره باب ساغر

مهاتما غاندى

به كوردى كردنى:
زيباس عزيز خان مهاجر



سه رکرده کان

۱

که سایه تپیه

دره وشاوه کان

مه هاتما غاندى

ئاماده کردنى: ره باب ساغى

به كوردى کردنى: زيبار عه زيزخان مهاجير

پیناسی کتیب:

ناوی کتیب: مه هاتما غاندی

نوسینی: ره باب ساغی

وهرگیڕانی: زیبار عه زیزخان مهاجر

نه خشه سازی: زیبار عه زیزخان مهاجر

به رگ: بهر کات قوره تاس

نۆره و سالی چاپ: یه که م، ۲۰۲۲

بلاوکار: نووسینگه ی کاروان

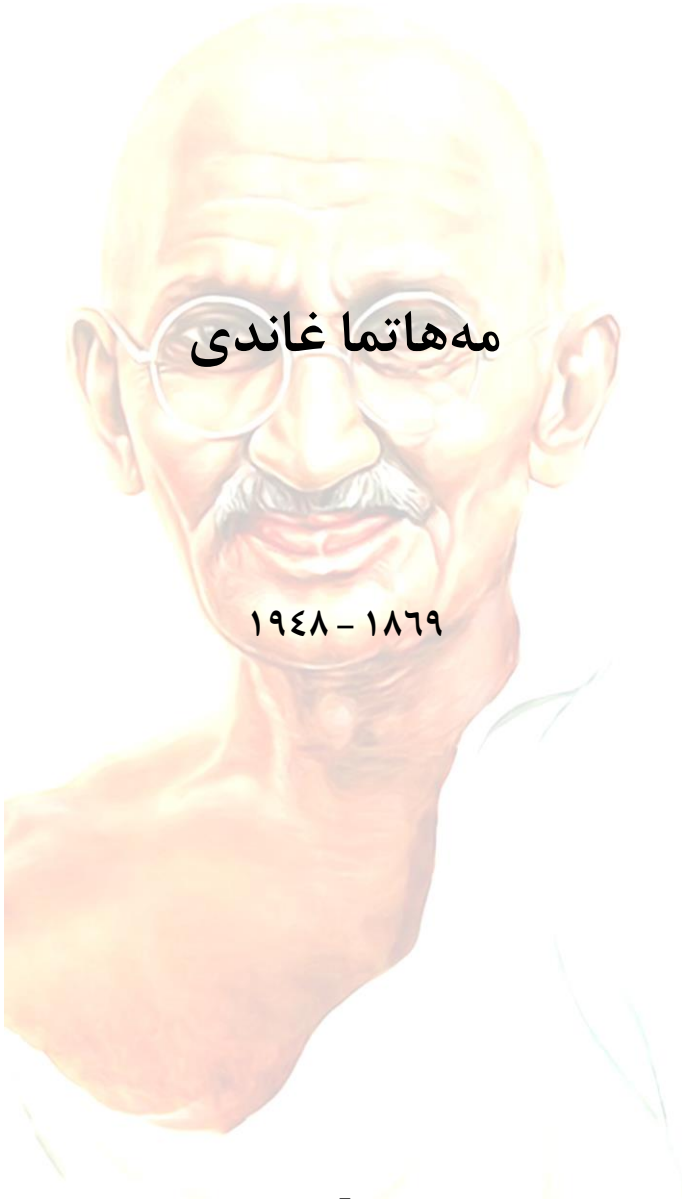
تیراژ: ۱۰۰۰ دانه

له بهر یوه بهرایه تی گشتی کتیبخانه گشتییه کان / هه ریمی کوردستان ژماره سپاردنی
(۸۴۱) بۆ سالی (۲۰۱۹) پیدراوه.

**کاروان** ARWAN
بۆ چاپ و بلاوکردنه

ناونیشان: دیانا، سۆران، کوردستان. بۆ په یوهندی کردن: ۰۷۵۰۲۲۸۲۹۹۵

Karwancenter18@gmail.com



مهاتما غاندى

۱۹۴۸ - ۱۸۶۹

ناوهرۆك

پيشه كى وەرگير

پيشه كى

به شى يه كه م: سالانى سه ره تا

به شى دووهم: خویندن

به شى سييه م: خيزان

به شى چوارهم: غاندى له باشورى نه فريقيا

به شى پينجه م: رۆلى له مملانيكاندا له پيناو نازايدا

به شى شه شه م: بزوتنه وهى نازادى خوازى هيندى و جهنگى

دووهمى جيهانى

الفهرس

مقدمة المترجم

المقدمة

الفصل الأول: السنوات الأولى

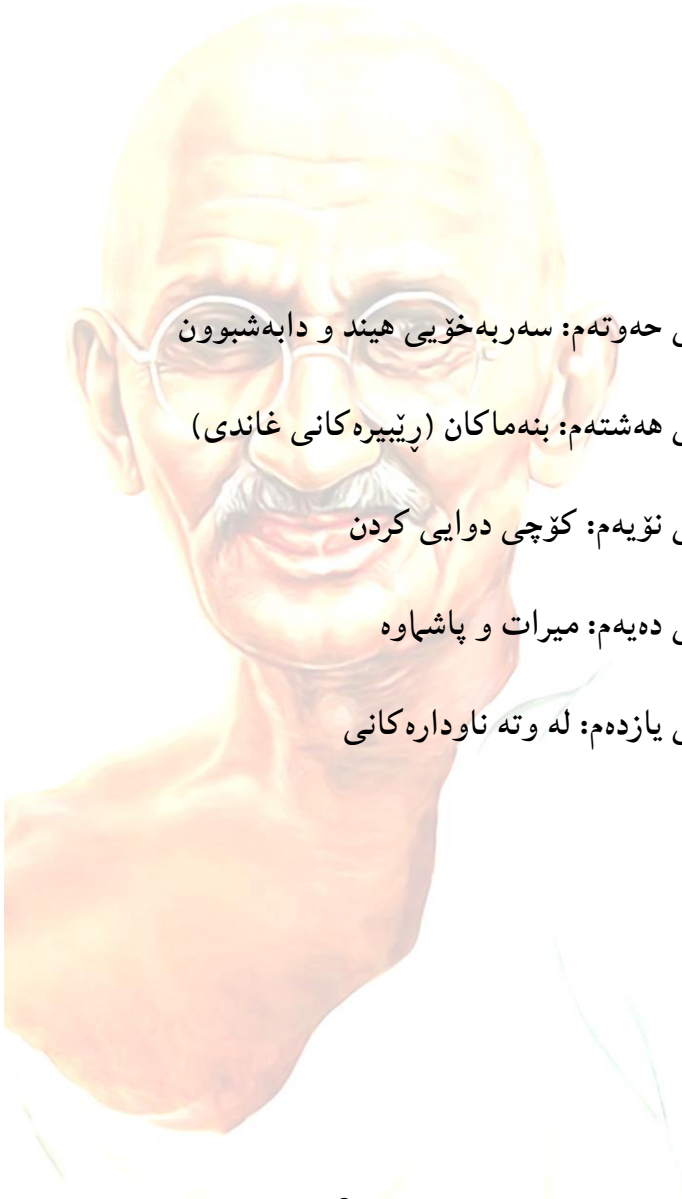
الفصل الثاني: الدراسة

الفصل الثالث: العائله

الفصل الرابع: في جنوب افريقيا

الفصل الخامس: دوره في الصراع من أجل الحرية

الفصل السادس: حركة التحرر الهندية والحرب العالمية الثانية



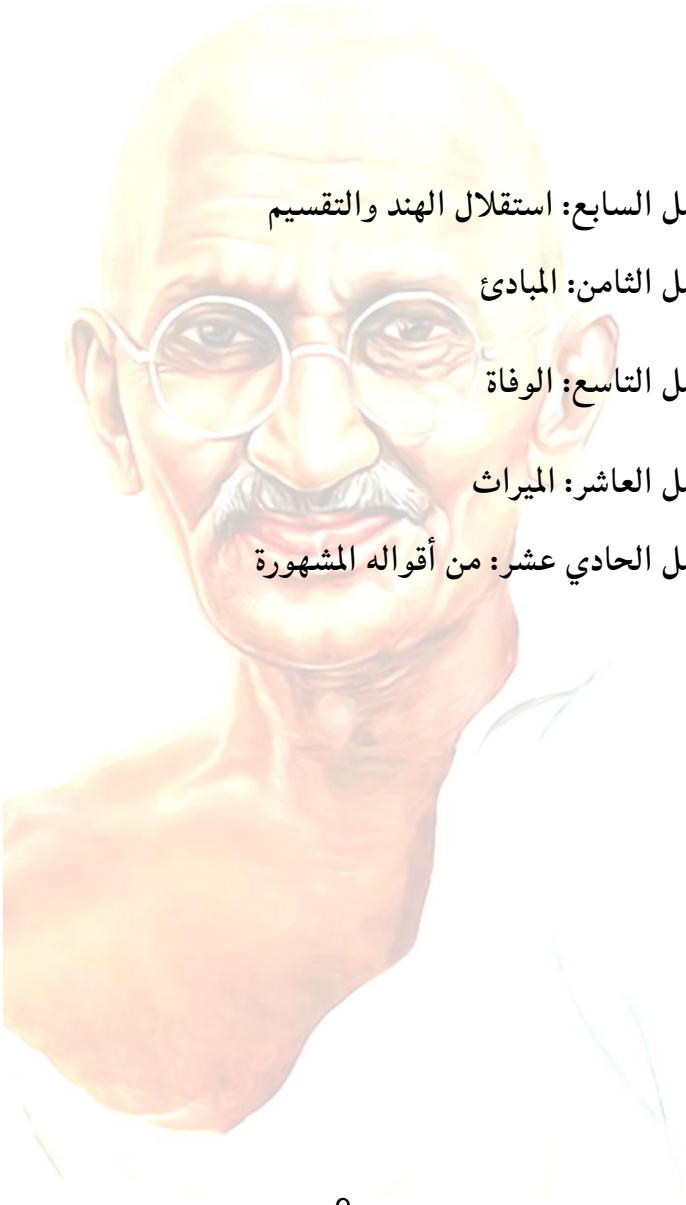
به‌شی‌ه‌و‌ت‌ه‌م: سه‌ر‌به‌خ‌و‌ی‌ی‌ه‌ی‌ن‌د‌ و‌ د‌ا‌ب‌ه‌ش‌ب‌و‌ن

به‌شی‌ه‌ه‌ش‌ت‌ه‌م: ب‌ن‌ه‌م‌ا‌ک‌ان‌ (ر‌ی‌ب‌ی‌ر‌ه‌ک‌ان‌ی‌ غ‌ان‌د‌ی‌)

به‌شی‌ن‌و‌ی‌ه‌م: ک‌و‌چ‌ی‌ د‌و‌ا‌ی‌ی‌ه‌ ک‌ر‌د‌ن

به‌شی‌د‌ه‌ی‌ه‌م: م‌ی‌ر‌ا‌ت‌ و‌ پ‌ا‌ش‌ا‌و‌ه

به‌شی‌ی‌ا‌ز‌د‌ه‌م: ل‌ه‌ و‌ت‌ه‌ ن‌ا‌و‌د‌ار‌ه‌ک‌ان‌ی‌



الفصل السابع: استقلال الهند والتقسيم

الفصل الثامن: المبادئ

الفصل التاسع: الوفاة

الفصل العاشر: الميراث

الفصل الحادي عشر: من أقواله المشهورة

به ناوی خوای به خشندهی میهره بان

پیشه کی وه رگیږ

بیگومان میژوو تو مارگه یه کی فراوانه، ده وله مهنده به ژیاننامه و پروودای کاریگهر و بایه خدار، که مایه ی پهنده و وانن بۆ نه وه یه که له دوا یه که کان، میژوو زۆرجار خۆی دووباره ده کاته وه. ئەم زنجیره یه ی به رده ستهان خستنه پرووی پوخته ی ژیاننامه ی پۆلیک له و که سایه تیپانه یه، که توانیویانه جی پهنجه ی خۆیان به سهر لاپه ره کانی میژوو جیبه یلن، کاریگهریان له سهر ناراسته کردنی رپه وه ی میژوو ی مرؤقایه تیه وه هه بی.

مه هاتما غاندى؛ یه کیکه له و که سایه تیپانه ی به رینمایى و هه لسوکه وته کانی، توانی میژوو یکی پر له سهروه ری بۆ خۆی و گهل و ولاته که ی تو مار بکات، کو تایی به داگیرکاری به ریتانی به یینیت له ولاته که ی. کاریگهریبه کانی ئەم که سایه تیپه تا

ئەمروۆش لەسەر بېر و هەلسوکهوتی بەشیکی بەرچاو لە خەلک
ماوە.

ئومیدم وایه؛ ئەم بەرھەمە، مایە ی رەزامەندی خوی گەورە بێ،
کەلینیک لە کتیبخانە ی کوردی پر بکاتەو، خزمەتیک بە
خوینەرانی تازیز بکات و زیاتر ئاشنایان بکات بە ژیان و
بەرھەمەکانی ئەم کەلە پیاوانە.

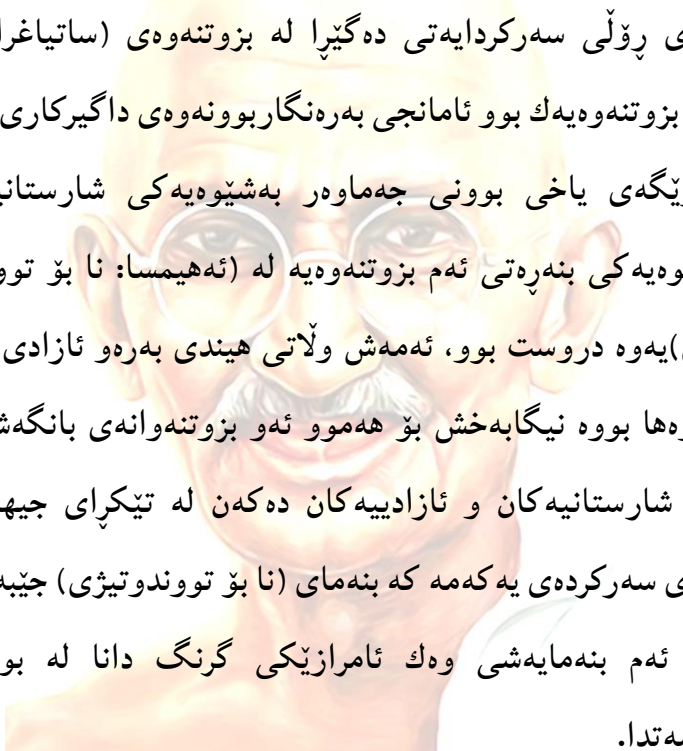
زێبار عەزیزخان مەھاجیر

پيشه کی

له وانه يه ((مه هاتما غاندى)) ئه و سه ركرده جيهانيه بي كه گه واهى بو دراوه، تاكه كهس بووي كه له لايه ن تيكراي خه لكى گه ردوونه وه پرزي ليگيرايي. غاندى له ۲ تشريني يه كه م/ ئوكتوبه رى سالى ۱۸۶۹ز له دايك بووه، له ناوچه ي ((گوجارات)) ي هيندى، روليكى سه ره كى گيرا له سه ره خوئى وولاتى ((هيند)) يدا. له راستيدا سه ربارى ئه وه ي سه ركرديه كى سه ربازى بوو، ئه وا له گه ل ئه وه شدا رابه ريكي روهى و فه يله سوفيش بووه. هه نديك رينمايى ره وشتى دارشت له ژياندا. ماموستا كه ي له بوارى سياسه تدا ناوى (كوخل) بوو، كاريگه رى ماموستا كه ي له كارو وتاره كانى غانديدا ده ركه وت.

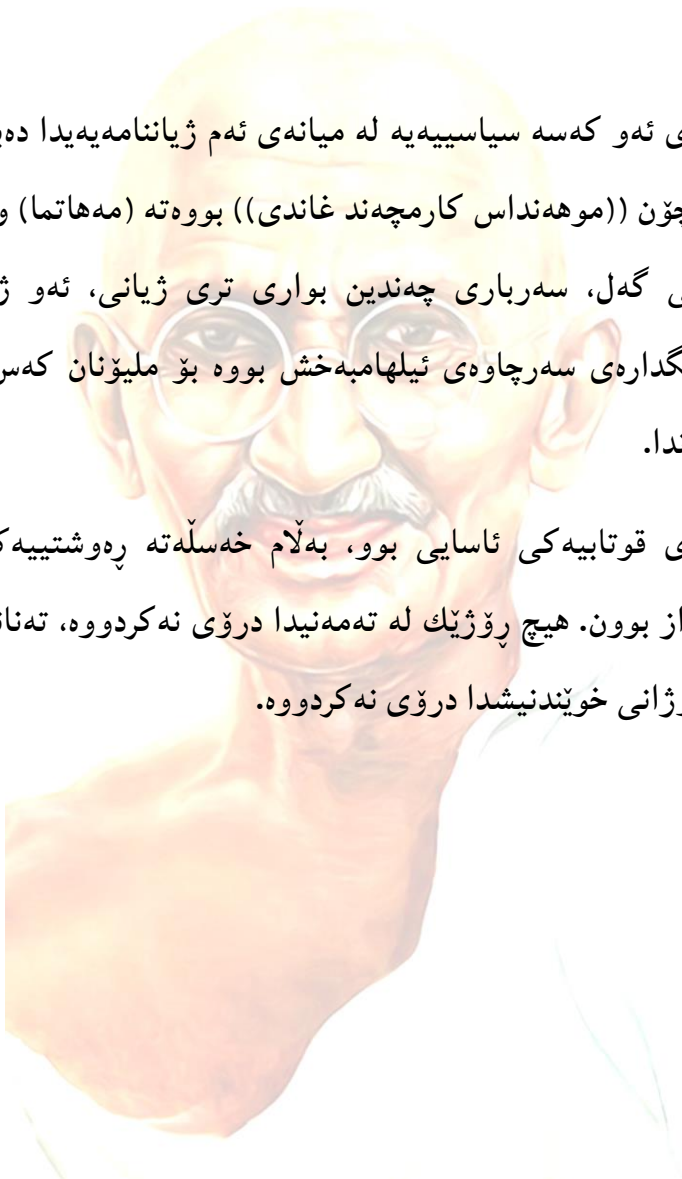
المقدمة

ربما يكون « المهاتما غاندي » القائد العالمي المشهود له، الشخص الوحيد الذي نال هذا القدر من الاحترام من قبل الكون بأسره. ولد «غاندي» في ٢ تشرين الأول / أكتوبر من العام ١٨٦٩، في مقاطعة «كوجارات» الهندية، ولعب دورا محوريا في استقلال «الهند». وفي الحقيقة، بالإضافة إلى كونه قائدا عسكريا، كان مرشدا روحيا وفيلسوقا أيضا. لقد أرسى بعض الضوابط الأدبية في الحياة. كان معلمه في مجال السياسة يدعى «كوخل»، وقد ظهر تأثيره في أعماله وخطاباته.



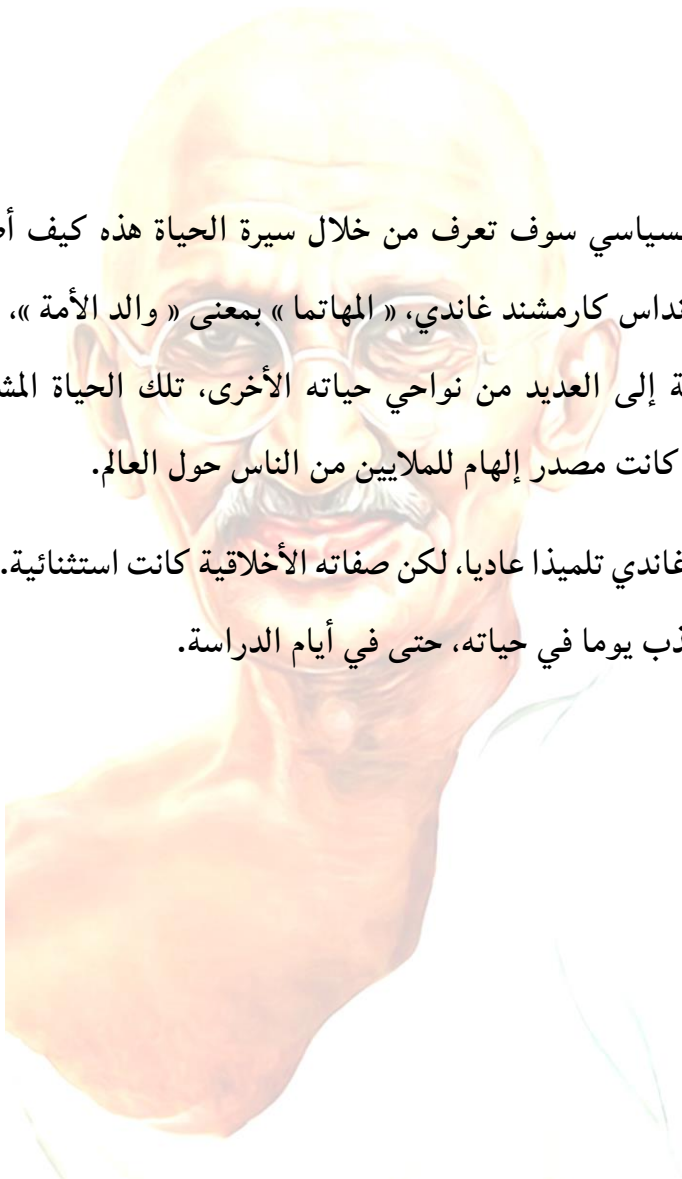
غاندى رۆلى سەرکردايەتى دەگىپرا لە بزوتنەوہى (ساتياغراھا)،
ئەمە بزوتنەوہىيەك بوو ئامانجى بەرەنگار بوونەوہى داگىركارى بوو
لە رېگەى ياخى بوونى جەماوەر بەشىوہىيەكى شارستانىانە.
بەشىوہىيەكى بنەرەتى ئەم بزوتنەوہىيە لە (ئەھىمسا: نا بۆ تووندو
تيژى) يەوہە دروست بوو، ئەمەش ولاتى ھىندى بەرەو ئازادى برد،
ھەر وھا بووہ نىگابەخش بۆ ھەموو ئەو بزوتنەوانەى بانگەشەى
مافە شارستانىيەكان و ئازادىيەكان دەكەن لە تىپكراى جىھاندا.
غاندى سەرکردەى يەكەمە كە بنەماى (نا بۆ تووندوتىژى) جىبەجى
کرد، ئەم بنەمايەشى وەك ئامرازىكى گرنىگ دانا لە بوارى
سىياسەتدا.

كان «غاندي» رياديا في حركة « سانتياغراها », وهي حركة هدفها مقاومة الاستبداد عبر عصيان مدني جماهيري. وقد تأسست بشكل أساسي انطلاقا من « الأهمساه » أو « اللاعنف المطلق » الذي قاد « الهند » نحو الحرية، وألهم الحركات التي تنادي بالحقوق المدنية القائد الأول الذي طبق مبدأ اللاعنف، واعتبره أداة مهمة في الحقل والحریات في جميع أنحاء العالم.



غاندى ئەو كەسە سىياسىيە يە لە ميانە ي ئەم ژياننامە يە يدا دە بىنى
ئەو چۆن ((موھەنداس كارمچەند غاندى)) بوو تە (مەھاتما) واتە:
باوكى گەل، سەربارى چەندىن بوارى ترى ژيانى، ئەو ژيانە
پرشنگدارە ي سەرچاوە ي ئىلھامبەخش بوو بۆ مليۆنان كەس لە
جىھاندا.

غاندى قوتابىە كى ئاسايى بوو، بەلام خەسلە تە رەوشتيبە كانى
جياواز بوون. هيچ پوژيكت لە تەمەنيدا درۆي نە كردوو، تەنانەت
لە پوژانى خويندنيشدا درۆي نە كردوو.



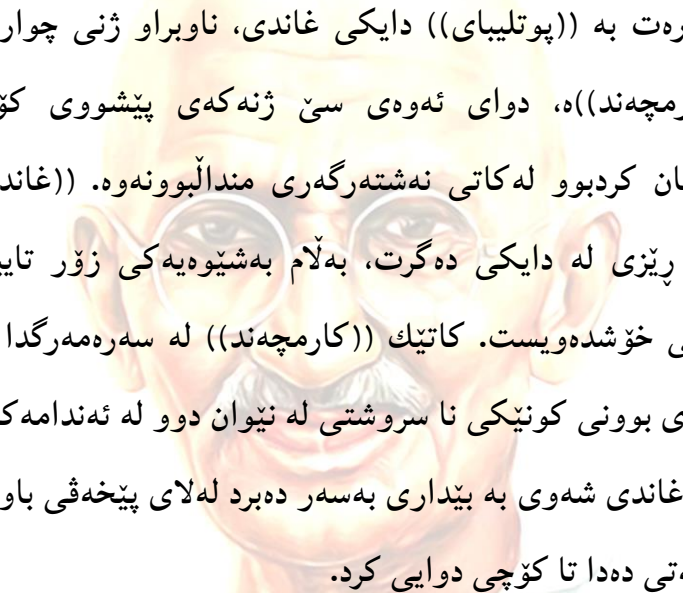
هو السياسي سوف تعرف من خلال سيرة الحياة هذه كيف أصبح
موهانداس كارمشند غاندي، « المهاتما » بمعنى « والد الأمة »، ذلك
إضافة إلى العديد من نواحي حياته الأخرى، تلك الحياة المشوقة
التي كانت مصدر إلهام للملايين من الناس حول العالم.
كان غاندي تلميذا عاديا، لكن صفاته الأخلاقية كانت استثنائية. فهو
لم يكذب يوما في حياته، حتى في أيام الدراسة.

سالانى سەرەتا

موھانداس كارمچەند غاندى كە ناسراوہ بە (مەھاتما غاندى) لە ۲ مانگى تشرىنى يەكەمى سالى ۱۸۶۹ز لە (پۆرباندىر) لە داىك بوو، تا ئەمڕۆش دەكەوێتە ناو سنوورى ناوچەى (گوجارات) لە وڵاتى ((ھىند)). لە خانەوادەيەكى زۆر پارىزگاردا پىنگەيشت، پەيوەندييەكى تۆكمە دەيبەستەوہ بە خانەوادەى دەسەلاتدار لە (كاسياوار)، باوكيشى (كارمچەند غاندى) بەرپرسى ديوان بوو لە ناوچەى (پۆرباندىر)، ئەويش ميرنشىنيكى بچوك بوو لە سنوورى (برىكارىتى كارگىرى كاسياوار)دا كە سەر بە ھىندى بەرىتانى بوو.

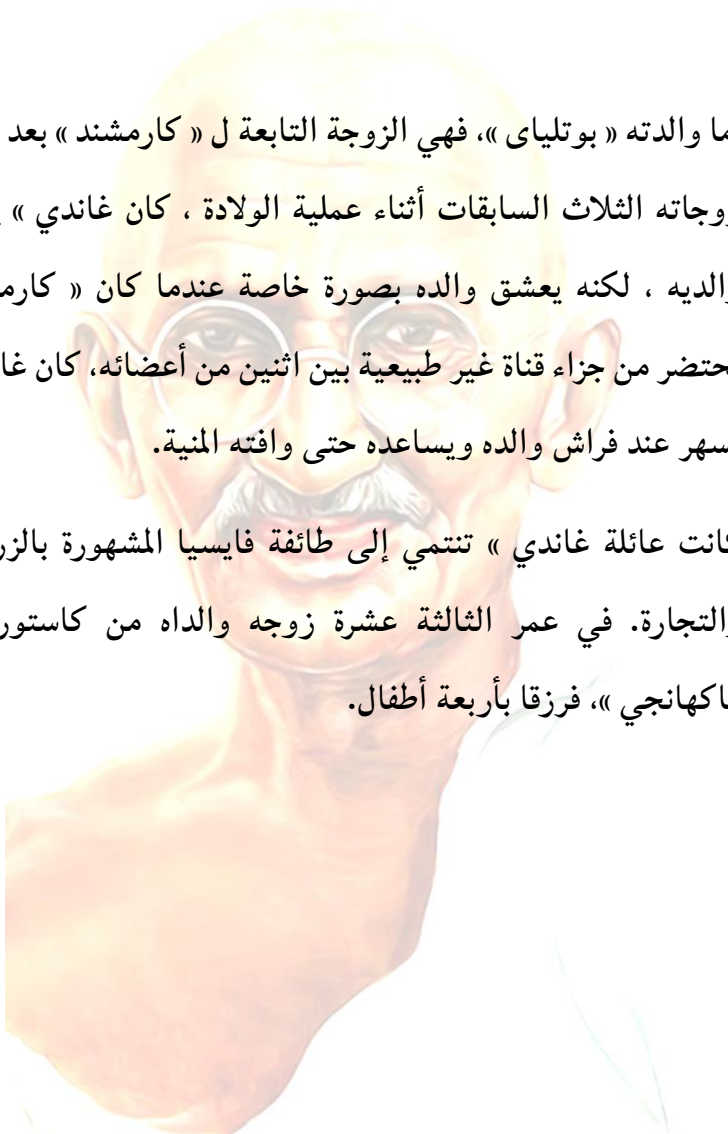
السنوات الأولى

ولد « موهانداس كار مشند غاندي » المعروف أيضا باسم المهاتما غاندي « ٢ تشرين الأول / أكتوبر من العام ١٨٦٩ في بوربندر، تابعة حتى يومنا هذا لمقاطعة كوجارات في « الهند ». لقد نشأ في عائلة شديدة المحافظة، وتربطها علاقة وثيقة بالعائلة الحاكمة في « كاثياوار، كان والده كارمشند غاندي مسؤول الديوان في مقاطعة بوربندر، وهي إمارة صغيرة في وكالة كانياوار الإدارية التابعة للهند البريطانية .



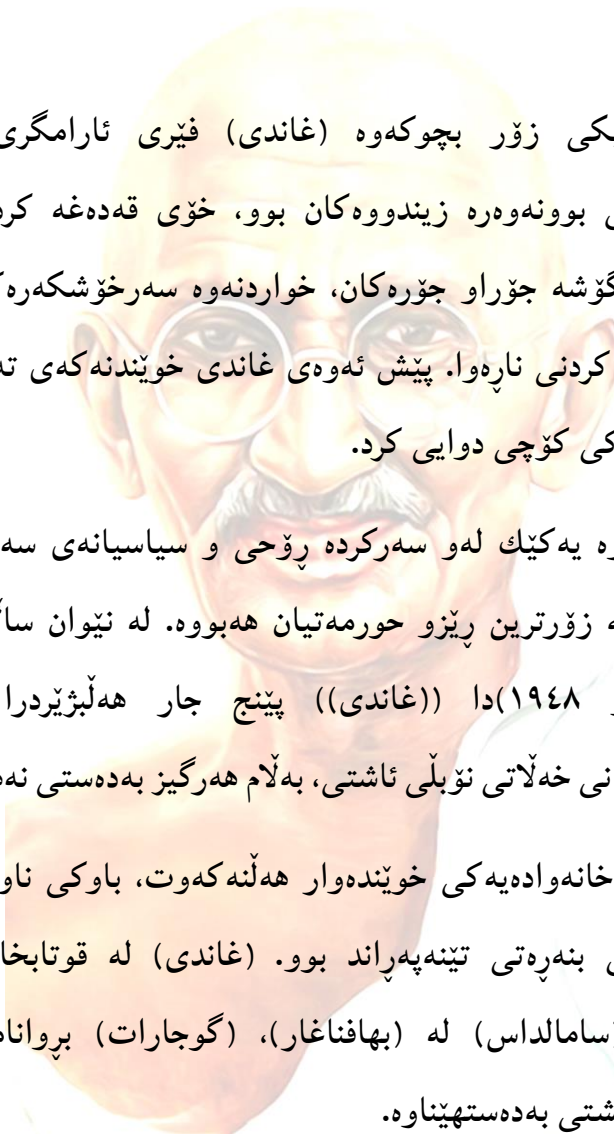
سه‌بارهت به ((پوتلیبای)) دایکی غاندی، ناوبراو ژنی چواره‌می ((کارمچه‌ند))ه، دوی ئه‌وه‌ی سی ژنه‌که‌ی پیشووی کۆچی دوا بیان کردبوو له کاتی نه‌شته‌رگه‌ری مندالبوننه‌وه. ((غاندی)) زۆر ریزی له دایکی ده‌گرت، به‌لام به‌شیوه‌یه‌کی زۆر تایبەت باوکی خۆشده‌ویست. کاتیک ((کارمچه‌ند)) له سه‌ره‌مه‌رگدا بوو به‌هۆی بوونی کونیکی نا‌سروشتی له نیوان دوو له ئه‌ندامه‌کانی، ئه‌وا غاندی شه‌وی به‌بیداری به‌سه‌ر ده‌برد له‌لای پیخه‌فی باوکی، یارمه‌تی ده‌دا تا کۆچی دوا یی کرد.

خانه‌واده‌ی غاندی ده‌چوننه‌وه سه‌ر کۆمه‌له‌ی ((فایسیا)) که ناودار بوون به‌کشتوکال و بازرگانی. له‌ته‌مه‌نی سیزده‌سالی‌دا باوکی غاندی ژنی بو هی‌نا، ژنه‌که‌ ناوی (کاستوربای ما‌که‌هانجی) بوو، چوار مندالیان په‌یدا بوو.



أما والدته « بوتلياي »، فهي الزوجة التابعة ل « كارمشند » بعد وفاة زوجاته الثلاث السابقات أثناء عملية الولادة ، كان غاندي « يجلب والديه ، لكنه يعيش والده بصورة خاصة عندما كان « كارمند » يحتضر من جراء قناة غير طبيعية بين اثنين من أعضائه، كان غاندي يسهر عند فراش والده ويساعده حتى وافته المنية.

كانت عائلة غاندي « تنتمي إلى طائفة فايسيا المشهورة بالزراعة والتجارة. في عمر الثالثة عشرة زوجه والداه من كاستورباي ماكهانجي »، فرزقا بأربعة أطفال.



له تهمه نیکي زور بچوکه وه (غاندی) فیری نارامگری و
تازارنه دانی بوونه وه ره زیندوووه کان بوو، خوی قه دهغه کرد له
خواردنی گوشه جوړاو جوړه کان، خواردنه وه سه رخوشکه ره کان،
سه رجیئی کردنی نارپه وا. پیش ئه وه ی غاندى خویندنه که ی ته واو
بکات، باوکی کوچی دواپی کرد.

غاندی بووه یه کیك له و سه رکرده رۆحی و سیاسیانهی سه دهی
بیستم که زورترین ریژو حورمه تیان هه بووه. له نیوان سالانی
(۱۹۳۷ و ۱۹۴۸) دا ((غاندی)) پینج جار هه لئیردرا بو
به دهسته پینانی خه لاتی نۆبلی ئاشتی، به لام هه رگیز به دهستی نه هیئا.
غاندی له خانه واده یه کی خوینده وار هه لئه که وت، باوکی ناوبراو
پۆلی سیی بنه رته تی نه په راند بوو. (غاندی) له قوتا بخانه ی
ناوه ندی (سامالداس) له (بهافناغار)، (گوجارات) پروانامه ی
ناوه ندی گشتی به دهسته پیناوه.

تعلم غاندي الصبر وعدم أذية الكائنات الحية منذ سن مبكرة، كما امتنع عن أكل اللحوم، وتناول المشروبات الروحية ، والجنس غير المشروع. توفي والده قبل أن ينهي دراسته.

أصبح غاندي واحداً أكثر قادة القرن العشرين الروحيين والسياسيين احتراماً . بين العامين (١٩٣٧ و ١٩٤٨) رشح غاندي خمس مرات لنيل جائزة نوبل للسلام، لكنه لم ينلها قط. لم يتحدر غاندي من عائلة متعلمة، والده لم يتجاوز الصف الثالث الأساسي. نال غاندي شهادة الثانوية العامة من ثانوية سالماداس في بهافناغار، كوجارات.

خویندن

کارمچہند غاندی ئه وهی له کوره کهی چاوه پروان ده کرد که له سهر ریبازی خوئی پروات. ((غاندی)) چووه قوتابخانه، به لام هیچ ئاستبهرزیه کی پیشان نه دا، به لکو ته نها ئه و شتانه فیر بوو که لپی داو اکرا بوو. له کاتی کو تایی هاتنی خویندنه فهرمییه کهی بریاریدا ببیته پاریزهر، پیدایگیری کرد که مافناسی له ولاتی ((به ریتانیای مه زن)) بخوینیت. دوای دوودلییه کی زور، خانه واده کهی داو کارییه کهی ئه ویان په سه ند کرد، به لام کومه له کهی دنلیا بوو که توانای ئه وهی نییه ژیانیکی ((پاک)) له ولاتیکی بیانیدا بباته سهر.

الدراسة

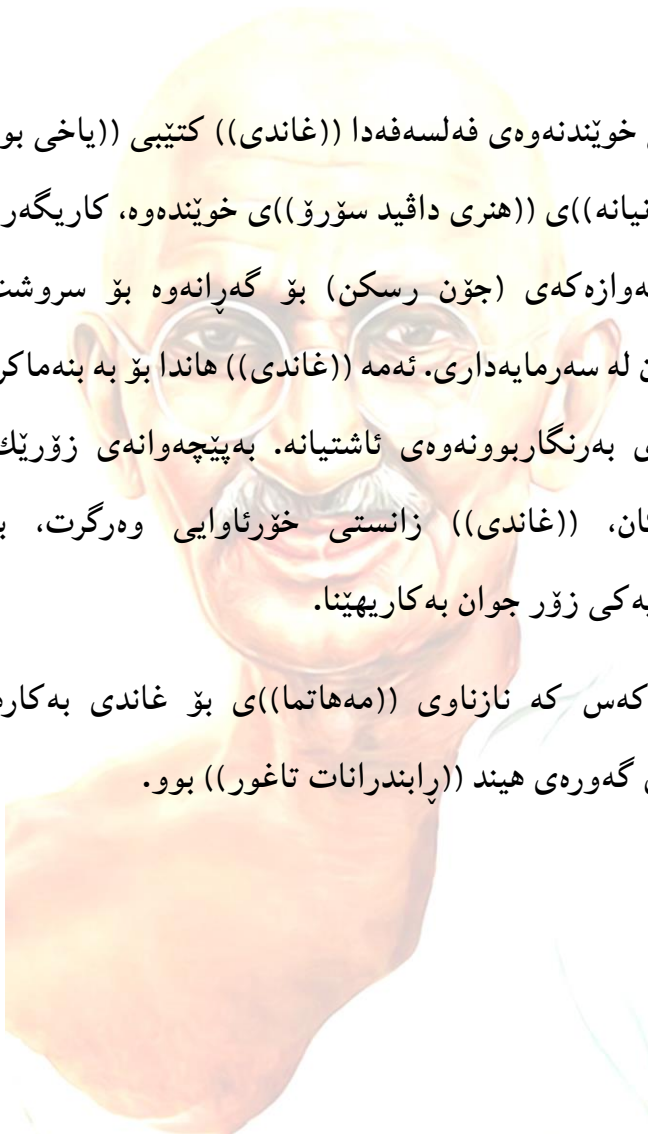
انتظر « كارمشند غاندي » من ولده أن يسير على خطاء. التحق غاندي بالمدرسة ، لكنه في الحقيقة لم يبد أن تفوق، بل تعلم الأمور التي طلبت منه فقط، عند نهاية دراسته الرسمية قرر أن يصبح محاميا، وصمم أن يدرس الحقوق في بريطانيا العظمى. بعد الكثير التردد وافقت العائلة على طلبه، لكن الطائفة كانت مقتنعة من عدم قدرته على عيش حياة « طاهرة » في بلد أجنبي.

سهربارى ئەوهى ((غاندى)) سویندى خواردبوو ژيانىكى پاك
بباتهسەر و نزيكى خواردنهوه سهرخۆشكهرهكان يان گوشت
نهبيتهوه. له گه‌ل ئەوهشدا كۆمه‌له كه رېگري كرد له وهى گه‌شت بۆ
دهروهى ولات بكات. كاتيك ((غاندى)) ره‌تى كردهوه ملكه‌چى ئەم
پرپاره بيت، ئەوا دوورخرايهوه.

له سه‌ره‌تادا ((غاندى)) مافناسى خويند له زانكۆى ((بۆمباى)) بۆ
يه‌ك سال، دواتر نه‌رسته‌كانى برى و به‌رده‌وام له خويندى مافناسى
له شارى له‌ندهنى ولاتى ئينگه‌لته‌را، له ته‌مه‌نى نۆزده سالىدا
ماجستېرى به‌ده‌سته‌ينا له (University college)، له‌وى فيرى
زمانى لاتىنى و فه‌ره‌نسى بوو، قسه‌كردنى به‌ زمانى ئينگليزى زۆر
باشتر بوو. له پال خويندى ئەكادىميدا ((غاندى)) زانسته
فه‌لسه‌فيايه‌كانى ده‌خويند له هه‌ر هه‌ل و ده‌رفه‌تياكى فه‌راهه‌م بوودا.

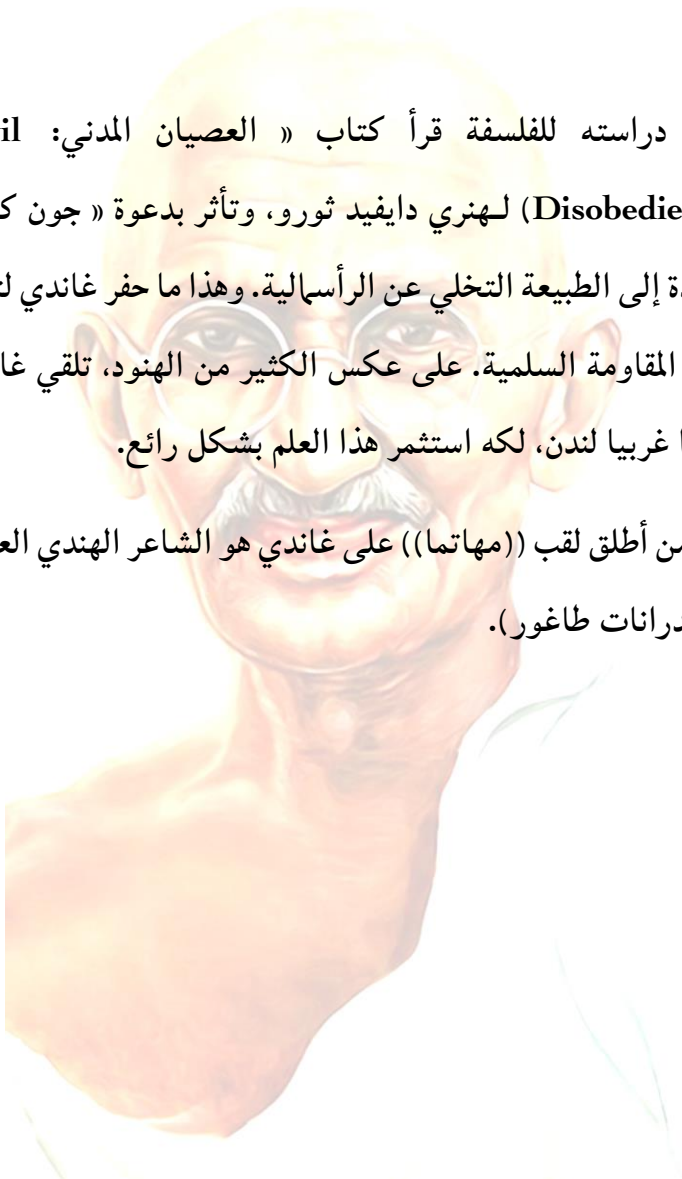
وعلى الرغم من أقسم على عيش حياة عفيفة وعدم لمس المشروبات
الروحية أو اللحوم، منعت الطائف السفر إلى الخارج. وعندما رفض
غاندي الإذعان لهذا القرار، تم نفيه.

درس غاندي الحقوق في جامعة بومباي لسنة واحدة، ثم تخطى
التقاليد وتابع دراسته في لندن (إنكلترا)، حيث نال درجة الماجستير
من (University College) وهو في التاسعة عشرة من عمره.
و هناك تعلم اللغة اللاتينية والفرنسية، وتحسنت لغة الإنكليزية
بشكل كبير . إلى جانب الدراسة الأكاديمية راح غاندي يدرس
العلوم الفلسفة كلما وجد الفرصة مؤاتية.



لە کاتی خویندنهوهی فەلسەفەدا ((غاندی)) کتییی ((یاخی بوونی
شارستانیانه))ی ((هنری داڤید سۆرۆ))ی خویندەوه، کاریگەر بوو
بە بانگەوازه کەمی (جۆن رسکن) بۆ گەڕانهوه بۆ سروشت و
وازهینان لە سەرمایه داری. ئەمە ((غاندی)) هاندا بۆ بە بنه ما کردنی
بیروکەمی بەرنگار بوونهوهی ئاشتیانه. بەپێچهوانه‌ی زۆریک له
هندییه کان، ((غاندی)) زانستی خۆرئاوایی وەرگرت، بەلام
بەشێوهیه‌کی زۆر جوان بە کاریهینا.

یه‌که‌م که‌س که‌ نازناوی ((مه‌هاتما))ی بۆ غاندى به‌کارهینا،
شاعیری گه‌وره‌ی هیند ((رابندرانات تاغور)) بوو.



أثناء دراسته للفلسفة قرأ كتاب « العصيان المدني: Civil Disobedience) لهنري دايفيد ثورو، وتأثر بدعوة « جون كن » للعودة إلى الطبيعة التخلي عن الرأسالية. وهذا ما حفر غاندي لتبني فكرة المقاومة السلمية. على عكس الكثير من الهنود، تلقى غاندي تعليما غربيا لندن، لكة استثمر هذا العلم بشكل رائع. أول من أطلق لقب ((مهاتما)) على غاندي هو الشاعر الهندي العظيم (رابندرانات طاغور).

خیزان

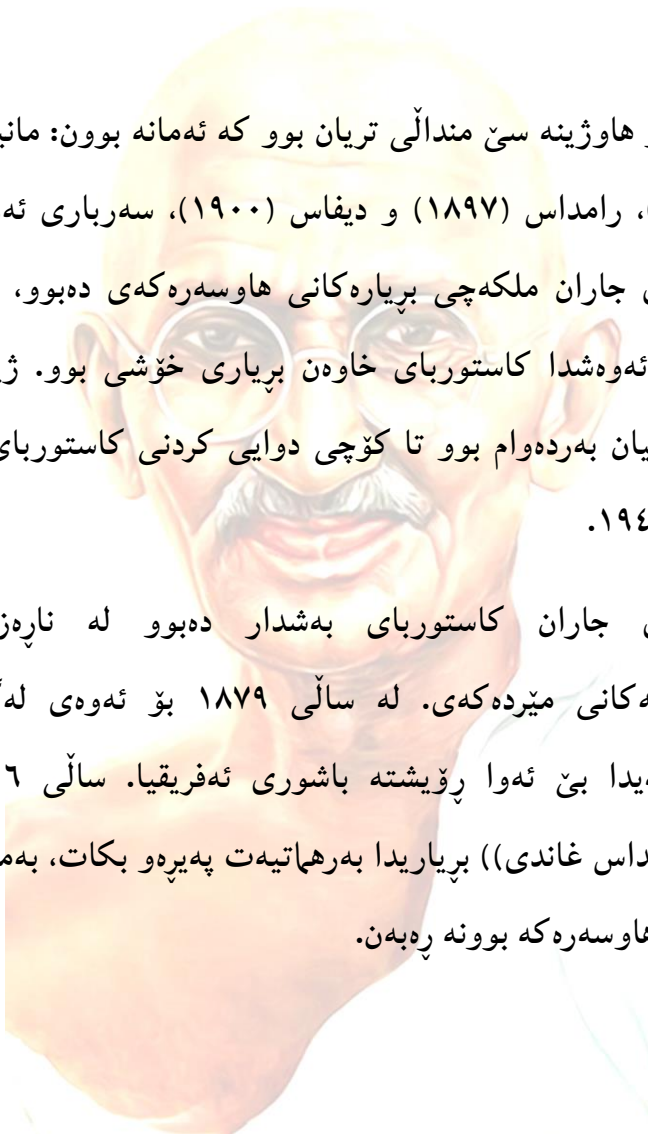
غاندی ژیانی هاوسه رگیری پیکهینا له تهمه نی ۱۳ سالیدا، تهمه شتیکی ئاساییه له نه ریته کانی هیندا. تهمه نی ژنه که ی (کاستوربای) ۱۴ سال بوو. ((کاستوربای)) کچی تاقانه ی خانه واده یه کی ده و له مهند بوو، به لام ئه و کات نه خوینده وار بوو، ((غاندی)) فیری خویندنه وه و نووسینی کرد، تهمه به کاریکی زیاده پره وانه داده نرا، به له بهرچا و گرتنی ئه و بارود و خه ی ئافره ته هیندییه کان ئه و کات تییدا بوون.

کاتیک ((غاندی)) رویشته ((له ندهن)) له سالی ۱۹۸۸ز، هاوژینه که ی له ((هیندا)) مایه وه و منداله تازه که یانی په روه رده ده کرد که ناوی (هاریلال) بوو.

العائلة

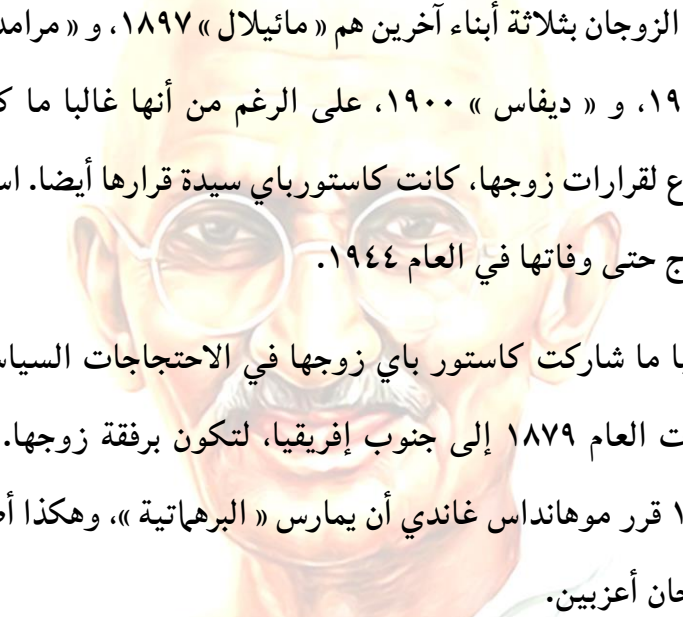
تزوج « غاندي » وكان عمره ١٣ عاما، وهذا الأمر عادي في التقاليد الهندية، عمر زوجته « كاستورباي » ١٤ عاما. و « كاستورباي » هي الابنة الوحيدة لعائلة ثرية، لكنها كانت أمية في ذلك الوقت، فعلمها « غاندي » القراءة والكتابة، وكان هذا تصرفا متطرقا من قبله، نظرا إلى ما كان عليه وضع النساء الهنديات في ذلك الزمن.

عندما غادر « غاندي » إلى « لندن » في العام ١٨٨٨، بقيت هي في « الهند » تربي مولودهما الجديد « هاريلال ».



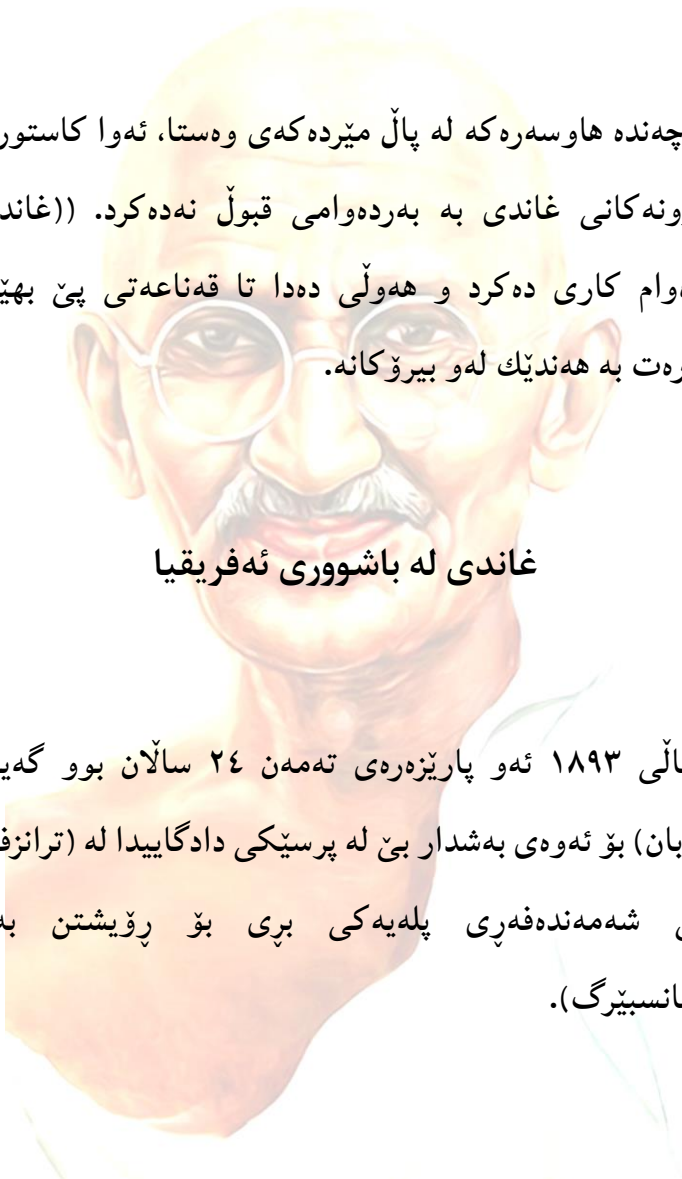
ئەم دوو ھاوژینە سێ مندالی تریان بوو کە ئەمانە بوون: مانیلال (١٨٩٧)، رامداس (١٨٩٧) و دیفاس (١٩٠٠)، سەرباری ئەوێ زۆربەى جاران ملکەچى بپیارەکانى ھاوسەرە کەى دەبوو، ئەوا لە گەڵ ئەوێدا کاستورباى خاوەن بپیارى خۆشى بوو. ژيانى ھاوژینیان بەردەوام بوو تا کۆچى دوایی کردنى کاستورباى لە ساڵى ١٩٤٤.

زۆربەى جاران کاستورباى بەشدار دەبوو لە ناپەزاییە سیاسییەکانى مێردە کەى. لە ساڵى ١٨٧٩ بۆ ئەوێ لە گەڵ مێردە کەیدا بێ ئەوا رۆیشتە باشورى ئەفریقا. ساڵى ١٩٠٦ ((موهنداس غاندى)) بپیاریدا بەرھاتیەت پەپرەو بکات، بەمەش مێرد و ھاوسەرە کە بوونە رەبەن.



رزق الزوجان بثلاثة أبناء آخرين هم « مائيلال » ١٨٩٧، و « مرآمداس » ١٩٨٧، و « ديفاس » ١٩٠٠، على الرغم من أنها غالبا ما كانت تنصاع لقرارات زوجها، كانت كاستورباي سيدة قرارها أيضا. استمر الزواج حتى وفاتها في العام ١٩٤٤.

وغالبا ما شاركت كاستورباي زوجها في الاحتجاجات السياسية، سافرت العام ١٨٧٩ إلى جنوب إفريقيا، لتكون برفقة زوجها. عام ١٩٠٦ قرر موهانداس غاندي أن يمارس « البرهاتية »، وهكذا أصبح الزوجان أعزبين.



ھەر چەندە ھاوسەرە کہ لە پال میژدە کہی وەستا، ئەوا کاستوربای
بۆچوونەکانی غاندی بە بەردەوامی قبول نەدە کرد. ((غاندی))
بەردەوام کاری دە کرد و ھەولی دەدا تا قەناعەتی پێ بەھینیت
سەبارەت بە ھەندیک لەو بیروکانە.

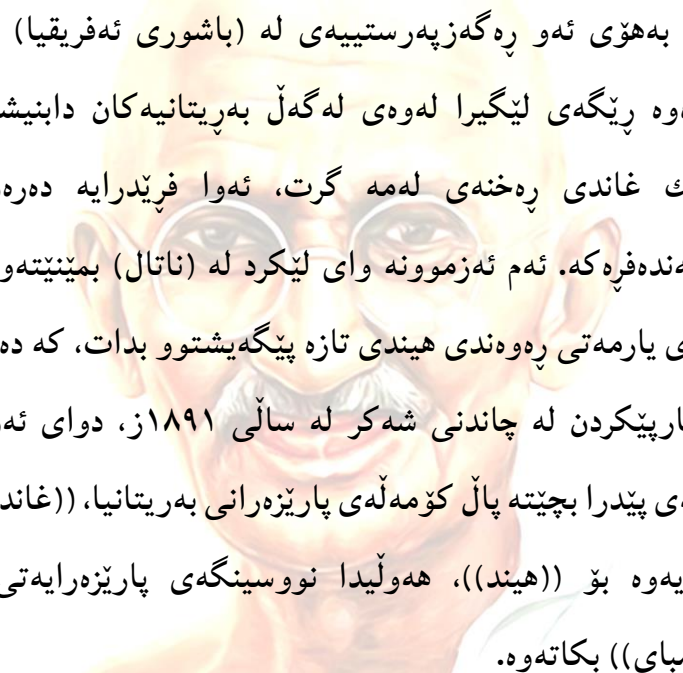
غاندی لە باشووری ئەفریقا

لە سالی ۱۸۹۳ ئەو پارێزەرە ی تەمەن ۲۴ سالان بوو گەیشتە
(دوربان) بۆ ئەوێ بەشدار بێ لە پرسیکی دادگاییدا لە (ترانزفال)،
پلیتی شەمەندەفەری پلە یەکی بری بۆ رویشتن بەرەو
(جوهانسبیرگ).

على الرغم من وقوفها إلى جانب زوجها، إلا أن « كاستور باي لم تتقبل أفكاره على الدوام ، وقد عمل « غاندي » جاهدا لكي يقنعها ببعض تلك الأفكار.

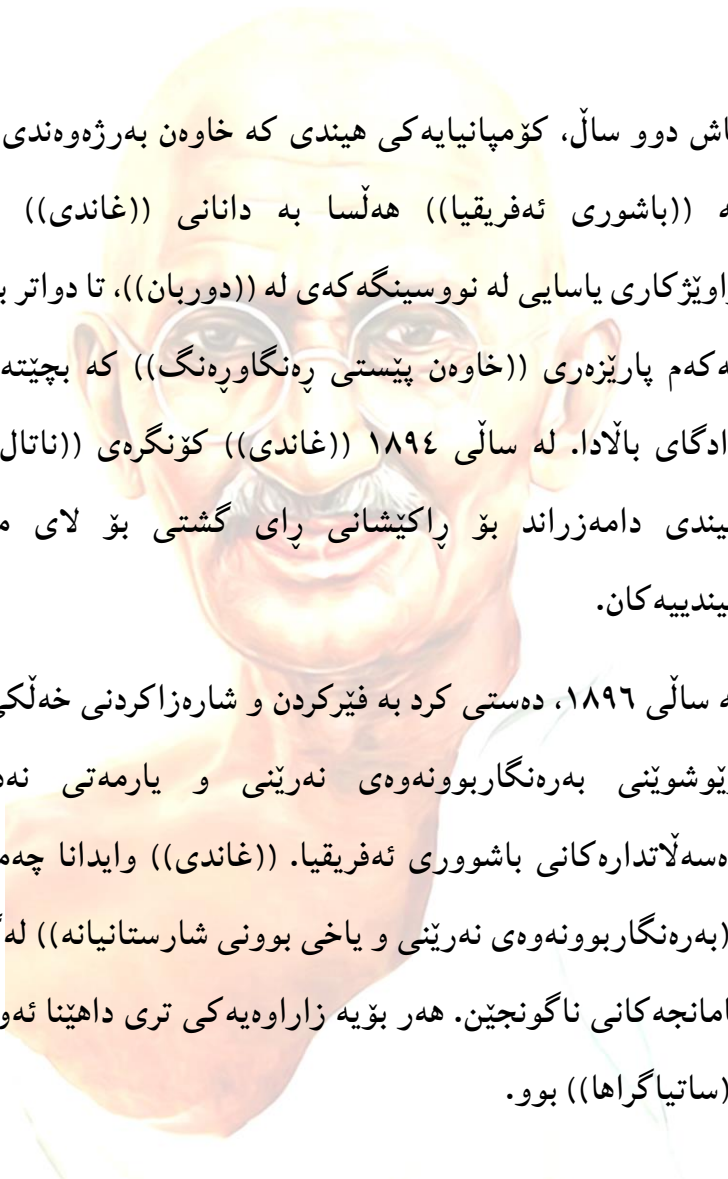
غاندي في جنوب إفريقيا

في العام ١٨٩٣، وصل المحامي الهندي الذي يبلغ من العمر ٢٤ عاما إلى « دوربان»، ليشترك في دعوى قضائية في ترنرفال، حجز تذكرة قطار في الدرجة الأولى إلى جوهانسبرغ.



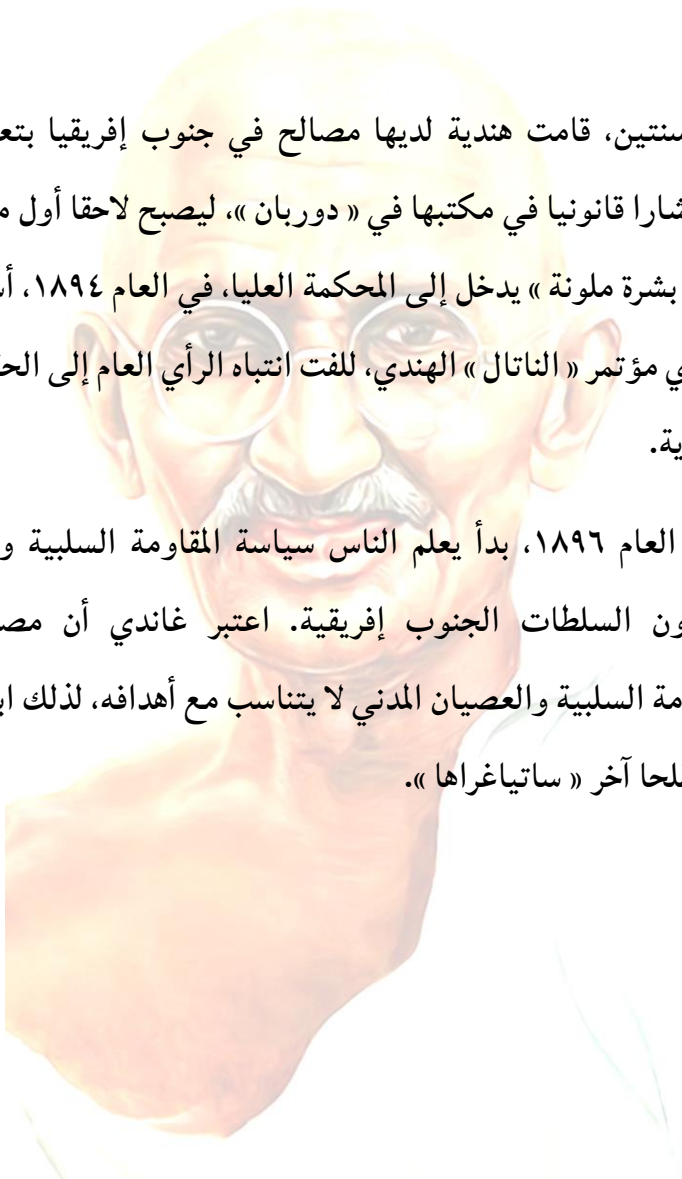
به لام به هوی ئه و ره گه زه رسته یه ی له (باشوری ئه فریقیا) بلاو
ببووه وه ریگه ی لیگیرا له وه ی له گه ل به ریتانیه کان دابنیشیت.
کاتیک غاندی ره خه ی له مه گرت، ئه و فریدرایه دهره وه ی
شه مه نده فره که. ئه م ئه زمونه وای لیگرد له (ناتال) بمینیته وه بو
ئه وه ی یارمه تی ره وه ندی هیندی تازه پیگه یشتوو بدات، که دهران
بو کار پیگردن له چاندنی شه کر له سالی ۱۸۹۱ز، دوا ی ئه وه ی
ریگه ی پیدرا بچیته پال کومه له ی پاریزه رانی به ریتانیا، ((غاندی))
گه رایه وه بو ((هیند))، هه ولیدا نووسینگه ی پاریزه رایه تی له
((بو مبی)) بکاته وه.

لكن نظرا إلى العنصرية المتفشية في جنوب إفريقيا، منع من الجلوس مع البريطانيين. وعندما اعترض على ذلك، تم رميه خارج القطار. حملته هذه التجربة على البقاء في «ناتال»، ليساعد الجالية الهندية المتنامية، التي ستقدم للعمل في زراعة السكر في العام ١٨٩١، وبعد أن سمح له بالانضمام إلى جماعة المحامين البريطانيين، عاد غاندي إلى الهند، وحاول تأسيس كتب محاماة في بومباي.



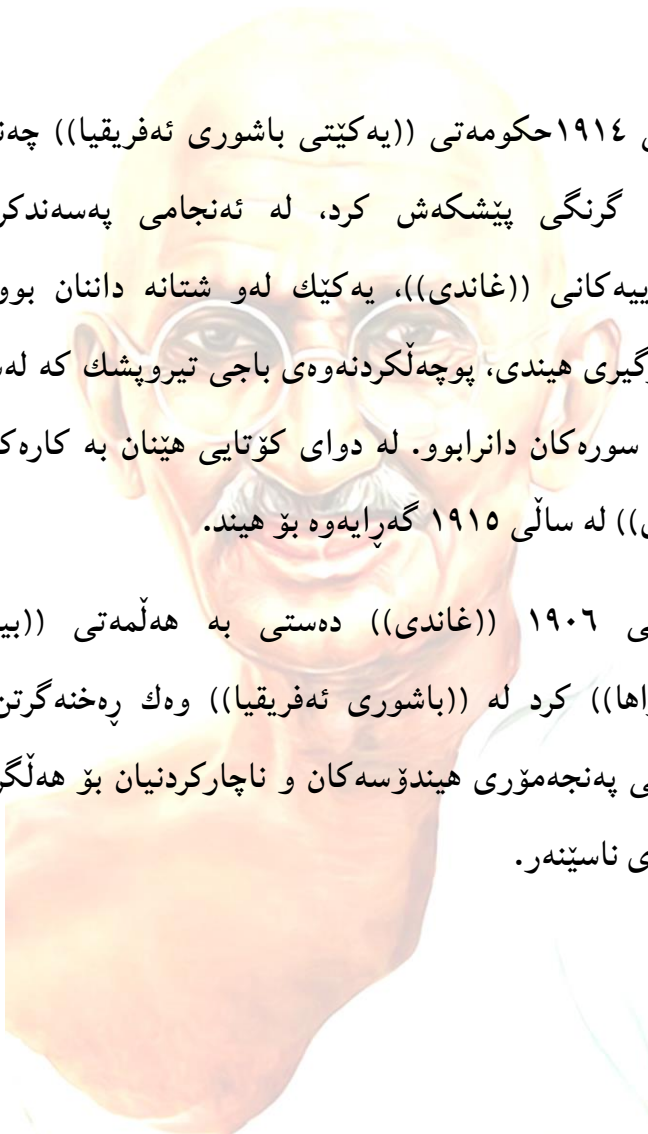
پاش دوو سال، کۆمپانیایه کی هیندی که خاوهن بهرژه وهندی بوو له ((باشوری ئەفریقا)) هه‌لسا به دانانی ((غاندی)) وهک راویژکاری یاسایی له نووسینگه کهی له ((دوربان))، تا دواتر بیته یه کهم پارێزهری ((خاوهن پیستی رهنگاوپه‌نگ)) که بچیته ناو دادگای بالادا. له سالی ۱۸۹۴ ((غاندی)) کۆنگره‌ی ((ناتال))ی هیندی دامه‌زراند بو پراکیشانی رای گشتی بو لای مافی هیندییه کان.

له سالی ۱۸۹۶، دهستی کرد به فیڕکردن و شاره‌زاکردنی خه‌لکی له ریوشوینی به‌ره‌نگار بوونه‌وه‌ی نه‌رینی و یارمه‌تی نه‌دانی ده‌سه‌لاتداره‌کانی باشووری ئەفریقا. ((غاندی)) وایدانا چه‌مکی ((به‌ره‌نگار بوونه‌وه‌ی نه‌رینی و یاخی بوونی شارستانیانه)) له گه‌ل ئامانجه‌کانی ناگونجین. هه‌ر بو‌یه زاراو‌یه‌کی تری داهینا ئه‌ویش ((ساتیا‌گراها)) بوو.



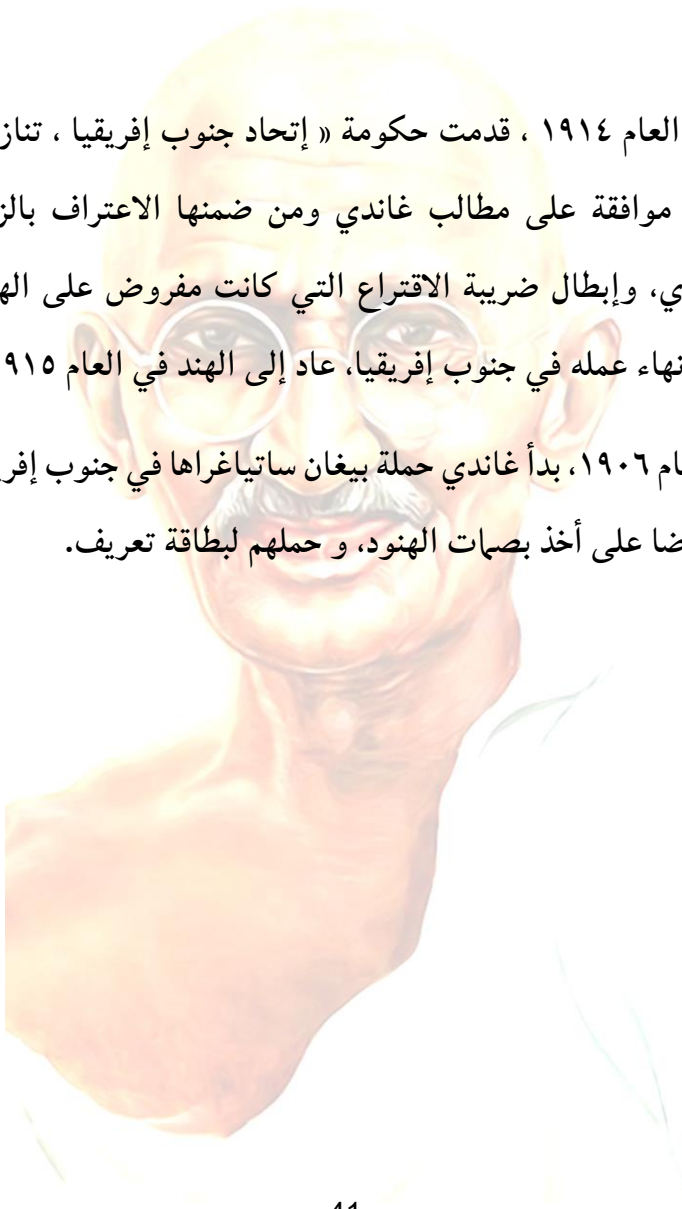
بعد سنتين، قامت هندية لديها مصالح في جنوب إفريقيا بتعيينه مستشارا قانونيا في مكتبها في «دوربان»، ليصبح لاحقا أول محام «ذي بشرة ملونة» يدخل إلى المحكمة العليا، في العام ١٨٩٤، أسس غاندي مؤتمر «الناتال» الهندي، للفت انتباه الرأي العام إلى الحقوق الهندية.

وفي العام ١٨٩٦، بدأ يعلم الناس سياسة المقاومة السلبية وعدم التعاون السلطات الجنوب إفريقية. اعتبر غاندي أن مصطلح المقاومة السلبية والعصيان المدني لا يتناسب مع أهدافه، لذلك ابتكر مصطلحا آخر «ساتياغراها».



له سالى ۱۹۱۴ حكومەتى ((يەككىتى باشورى ئەفرىقىيا)) چەندىن سازشى گرنگى پيشكەش کرد، له ئەنجامى پەسەندکردنى داواكارىيەكانى ((غاندى))، يەككى له وشتانە داننان بوو بە هاوسەرگىرى هيندى، پوچەلكردنە وهى باجى تيروپشك كه له سەر هيندىيە سورەكان دانرابوو. له دواى كۆتايى هينان بە كارەكهى، ((غاندى)) له سالى ۱۹۱۵ گەرايە وه بو هيند.

له سالى ۱۹۰۶ ((غاندى)) دەستى بە هەلمەتى ((بيگان ساتياگراها)) کرد له ((باشورى ئەفرىقىيا)) وهك رەخنەگرتن له وهرگرتنى پەنجهمۆرى هيندۆسەكان و ناچارکردنيان بو هەلگرتنى ناسنامەى ناسينەر.



وفي العام ١٩١٤ ، قدمت حكومة « إتحاد جنوب إفريقيا ، تنازلات هامة موافقة على مطالب غاندي ومن ضمنها الاعتراف بالزواج الهندي، وإبطال ضريبة الاقتراع التي كانت مفروض على الهنود. بعد إنهاء عمله في جنوب إفريقيا، عاد إلى الهند في العام ١٩١٥. في عام ١٩٠٦، بدأ غاندي حملة بيغان ساتياغراها في جنوب إفريقيا، معترضا على أخذ بصمات الهنود، و حملهم لبطاقة تعريف.

رۆلی مه هاتما غاندی له مملانیی له پیناو ئازادیدا

مه هاتما غاندی رۆلیکی سهره کی بینی له تیکۆشان له پیناو ئازادی و سهر به خۆیی ((هیند))، ری و شوین و شیوازه نا تووند و تیژه کانی بنه رتیکی لی دروست بوو بو سهر به خۆیی و جیابوونه وه له ((به ریتانیا)). له خواره وه هه ندیک جو له و مملانییه سهره کییه کانی راقه ده که یین که له پیناو ئازادیدا پیی هه لساوه:

بزوتنه وه ی یارمه تی نه دان: یه کیکه له شیوازه سهره تاییه کانی زنجیره ی به ره لهستی کردنی نا تووند و تیژانه له ناو تیکرای کون و قوژبنه کانی گه لدا، ئەمه ش بریتی بوو له بزوتنه وه ی یارمه تی نه دان، که ((مه هاتما غاندی)) دهستی پیکرد. بزوتنه وه یه که له پیناو ئازادیدا تیده کۆشیت.

دور « المهاتما غاندي » في الصراع من أجل الحرية

لعب المهاتما غاندي دورا محوريا في الكفاح من أجل حرية «الهند». شكلت أساليبه غير العنيفة وتقنياته السلمية أساسا لنيل الاستقلال عن بريطانيا. سوف شرح بعض حركاته الأساسية وصراعاته من أجل الحرية في ما يلي:

حركة عدم التعاون: واحد من أوائل سلاسل المعارضة غير العنيفة في كافة أنحاء الأمة، هي حركة عدم التعاون التي بدأها « المهاتما غاندي ». هي حركة كفاح من أجل الحرية.

بزوتنه و هیه که بزوتنه و هیه کی تیکۆ شه رانه بوو له پیناو ئازادی و سه ره به ستیدا، تا ئه و ئاسته ی هیندییه کان په یی به وه ده به ن که ده کری ږووبه ږووی حکومه تی به ږیتانی ببنه وه، ئه گه ر ئه مه به شیوه یه کی کارا ئه نجامدرا، ئه و حکومه ته که داوا کارییه کان یان جیبه جی ده کات. له بهر ئه مه ده ستکرا به په وه ندی پچراندن له گه ل په بیانگه فیږکارییه کان و که ل و په له ها ورده کراوه کان، خه لکی وازیان هینا له و کورسیانه ی که له دامه زراوه حکومییه کاندا که خویان بو پالاوت بوو. سه رباری شکست هینانی ئه م بزوتنه و هیه، به لام هیندییه کان هوشیار بوونه وه سه باره ت به بنه مای به رهنگار بوونه وه ی به ږیتانیا.


بزوتنه و هیه یاخی بوونی شارستانیانه: ((غاندی)) سه ر له نوی دهستی کرد به جو له ی ناتووندوتیژ که به ناوی ((بزوتنه و هیه یاخی بوونی شارستانیانه)) ناسرا بوو.

هي حركة سعت إلى جعل الهنود يدركون إمكانية معارضة الحكومة البريطانية، وإذا تم هذا الأمر بفعالية، فهي ستنفذ مطالبهم.

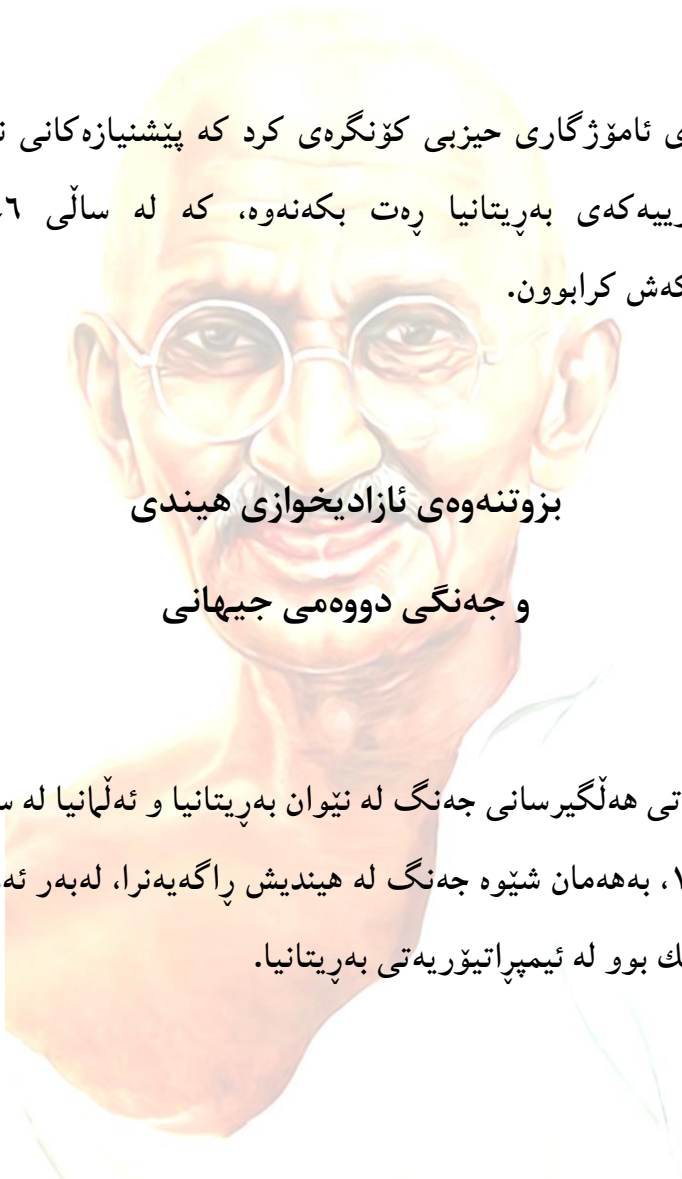
لذلك تمت مقاطعة المعاهد التعليمية والسلع المستوردة، وتخلى الناس عن المقاعد التي ترشحوا لها في المؤسسات الحكومية. وعلى الرغم من فشل هذه الحركة، إلا إن الهنود استفاقوا على مبدأ مقاومة بريطانيا.

حركة العصيان المدني: بدأ غاندي من جديد بتحريك غير عنيف عرف باسم حركة «العصيان المدني».

ئەم بزوتنەوہیہ ئەوہندە ھەولیدا و فراوان بوو، تا وایکرد ئیدارەى بەریتانیا لە کارکردن بوہستیت، ئەمەش لە رییگەى یارمەتى نەدان لە ھەموو شتیکدا، گەلى ((ھیند)) زۆر تورپوہو لە ریشوینەکانى باج کە حکومەتى بەریتانى دەیسەپاند، بەلام ئەو بزوتنەوہیہ کە بایەخى ھەرە زۆرى ھەبوو بریتى بوو لە ((فەلسەفەى ناتووندوتیژی: ساتیاغراھا)) کە پەيوەست بوو بە ((خوئ))، غاندی ھەلسا بە ((رپیپوانى داندى)) وەك ناره زایبەك لەسەر باجى خوئ. بزوتنەوہى ھیندى بئ دەنگ لە مانگی ئاب / ئۆگستوسى سالى ۱۹۴۲ دەستى پیکرد. ئامانجى بنەرەتى لە پال سەرھەلدانى ئەم بزوتنەوہیہ ئەوہ بوو بەریتانییەکان ناچار بکرین لە گەل سەرکردە ھیندییەکان دانوستان بکەن. غاندی پرووہ پرووی زۆر کۆسپ و تەگەرە بووہوہ، بەلام بە ھیچ سازشیکى نە کرد لەوہى پەيوەستە بە رەوشت و بنەماکان (رپیپیرەکان)یہوہ.



سعت هذه الحركة إلى جعل الإدارة البريطانية تتوقف عن العمل، وذلك عبر سحب الدعم عن كل شيء، فقد كان شعب « الهند » غاضبا من السياسات الضريبية التي تفرضها الحكومة البريطانية، أما الحركة الأكثر أهمية فهي « فلسفه اللاعنف: ساتياغراها » المتعلقة بالملح، حيث قام « غاندي » بـ« مسيرة داندي »، كاحتجاج على ضريبة الملح، انطلقت الحركة الهندية الصامتة في آب / أغسطس من العام ١٩٤٢، وكان الهدف الأساسي وراء إطلاق هذه الحركة جعل البريطانيين يتفاوضون القادة الهنود. واجه غاندي الكثير من الصعوبات، ولكنه لم يقدم أي تنازل فيما خص أخلاقه ومبادئه.



غاندى نامۆژگارى حيزبى كۆنگرهى كرد كه پيشنيازه كانى نيڤده
وهزارىيه كهى بهرېتانيا رت بكه نه وه، كه له سالى ۱۹۴۶
پيشكەش كرابوون.

بزوتنه وهى نازادىخوазى هيندى

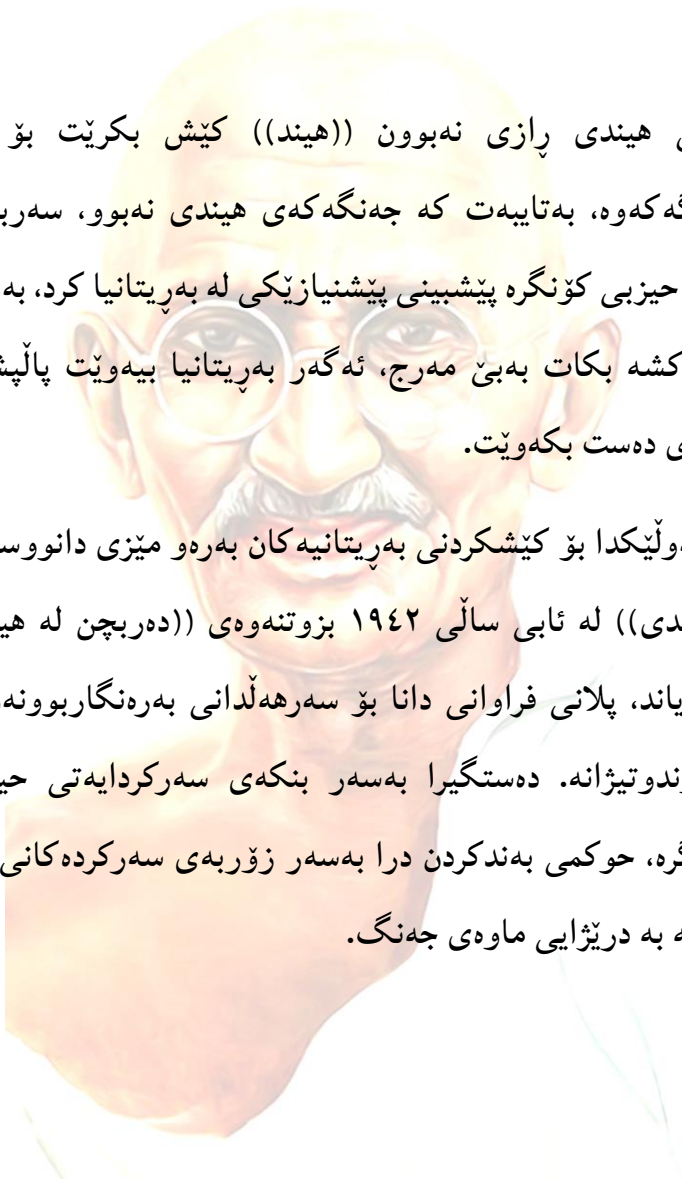
و جهنگى دووه مى جيهانى

له كاتى هه لگيرسانى جهنگ له نيوان بهرېتانيا و ئه لمانيا له سالى
۱۹۳۹، به هه مان شيوه جهنگ له هينديش راگه يه نرا، له بهر ئه وهى
به شيك بوو له ئيمپراتيو ريه تى بهرېتانيا.

نصح غاندي حزب المؤتمر برفض مقترحات البعثة الوزارية البريطانية
التي قدمت في العام ١٩٤٦.

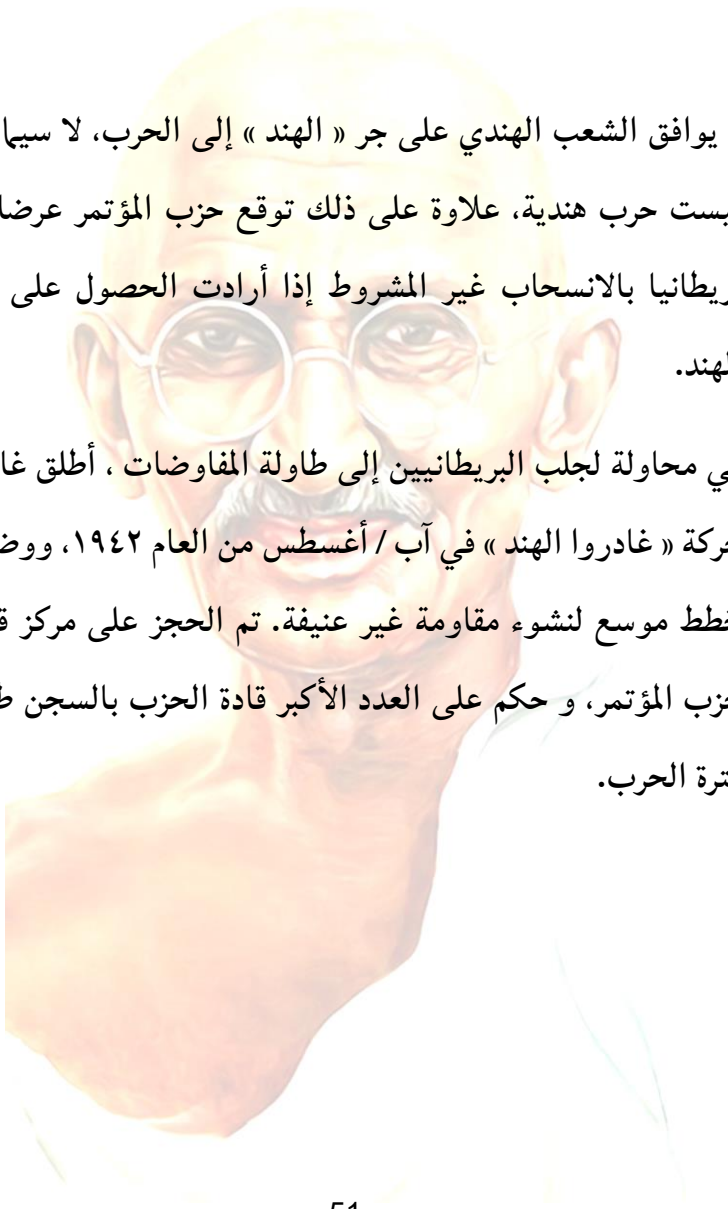
حركة التحرر الهندية والحرب العالمية الثانية

عند اندلاع الحرب بين بريطانيا وألمانيا في العام ١٩٣٩، أعلنت
الحرب في الهند أيضا، وذلك كونها جزء من الإمبراطورية
البريطانية.



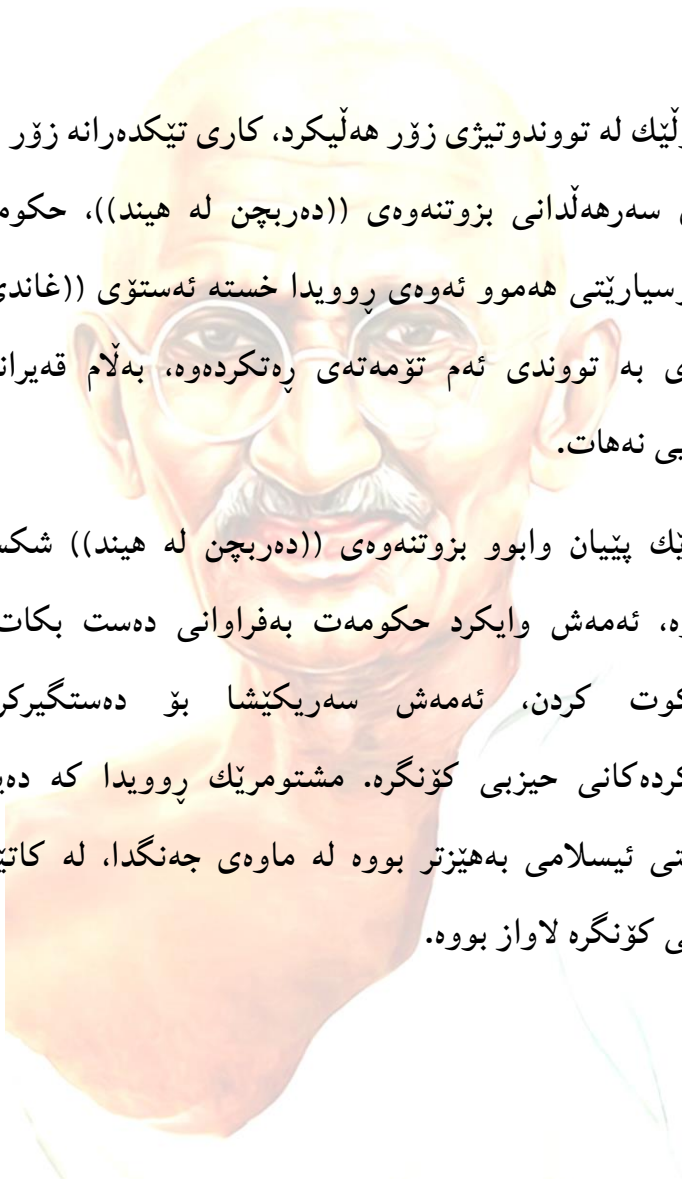
گهلی هیندی رازی نه بوون ((هیند)) کیش بکریت بو ناو جهنگه که وه، به تاییه ت که جهنگه که ی هیندی نه بوو، سه رباری ئەمه حیزبی کۆنگره پیشبینی پیشنیازیکی له بهریتانیا کرد، به وهی پاشه کسه بکات به بی مه رج، ئە گهر بهریتانیا بیهویت پالپشتی هیندی دهست بکهویت.

له ههولیکدا بو کیشکردنی بهریتانیه کان به رهو میزی دانوستان، ((غاندی)) له ئابی سالی ۱۹۴۲ بزوتنه وهی ((دهرچن له هیند)) راگه یاند، پلانی فراوانی دانا بو سه رهه لانی به رهنگار بوونه وهی ناتووندوتیژانه. دهستگیرا به سه ر بنکه ی سه رکردایه تی حیزبی کۆنگره، حوكمی به ندکردن درا به سه ر زۆربه ی سه رکرده کانی ئەم حیزبه به دريژایی ماوه ی جهنگ.



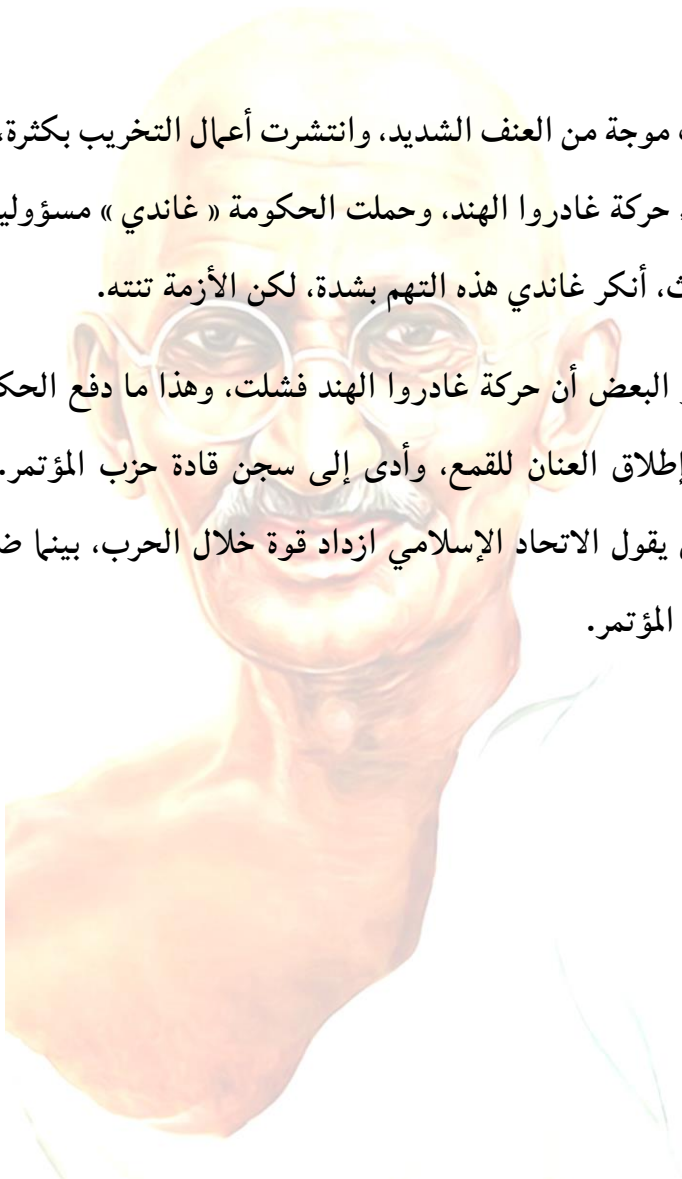
لم يوافق الشعب الهندي على جر « الهند » إلى الحرب، لا سيما أنها ليست حرب هندية، علاوة على ذلك توقع حزب المؤتمر عرضاً من بريطانيا بالانسحاب غير المشروط إذا أرادت الحصول على دعم الهند.

في محاولة لجلب البريطانيين إلى طاولة المفاوضات ، أطلق غاندي حركة « غادروا الهند » في آب / أغسطس من العام ١٩٤٢، ووضعت خطط موسع لنشوء مقاومة غير عنيفة. تم الحجز على مركز قيادة حزب المؤتمر، و حكم على العدد الأكبر قادة الحزب بالسجن طوال فترة الحرب.



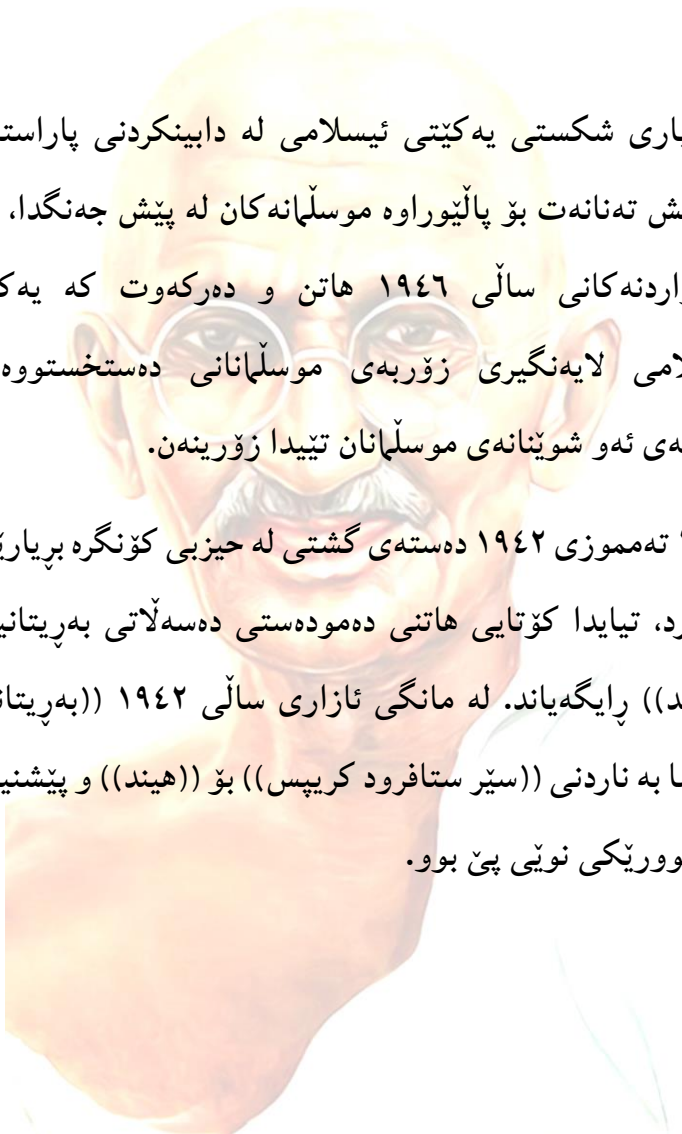
شەپۆلېك لە تووندوتىشى زۆر ھەلپىكرد، كارى تىكەدەرەنە زۆر بوو،
دوای سەرھەلدانى بزوتنەوہى ((دەربچن لە ھىند))، حكومت
بەپرسيارىتى ھەموو ئەوہى روويدا خستە ئەستۆى ((غاندى)).
غاندى بە تووندى ئەم تۆمەتەى رەتكردەوہ، بەلام قەيرانە كە
كۆتايى نەھات.

ھەندىك پىيان وابوو بزوتنەوہى ((دەربچن لە ھىند)) شكستى
ھىناوہ، ئەمەش واىكرد حكومت بەفراوانى دەست بكات بە
سەركوت كردن، ئەمەش سەرىكىشا بۆ دەستگىركردنى
سەركردەكانى حىزبى كۆنگرە. مشتومرىك روويدا كە دەپوت
يە كىتى ئىسلامى بەھىزتر بووہ لە ماوہى جەنگدا، لە كاتىكدا
حىزبى كۆنگرە لاواز بووہ.



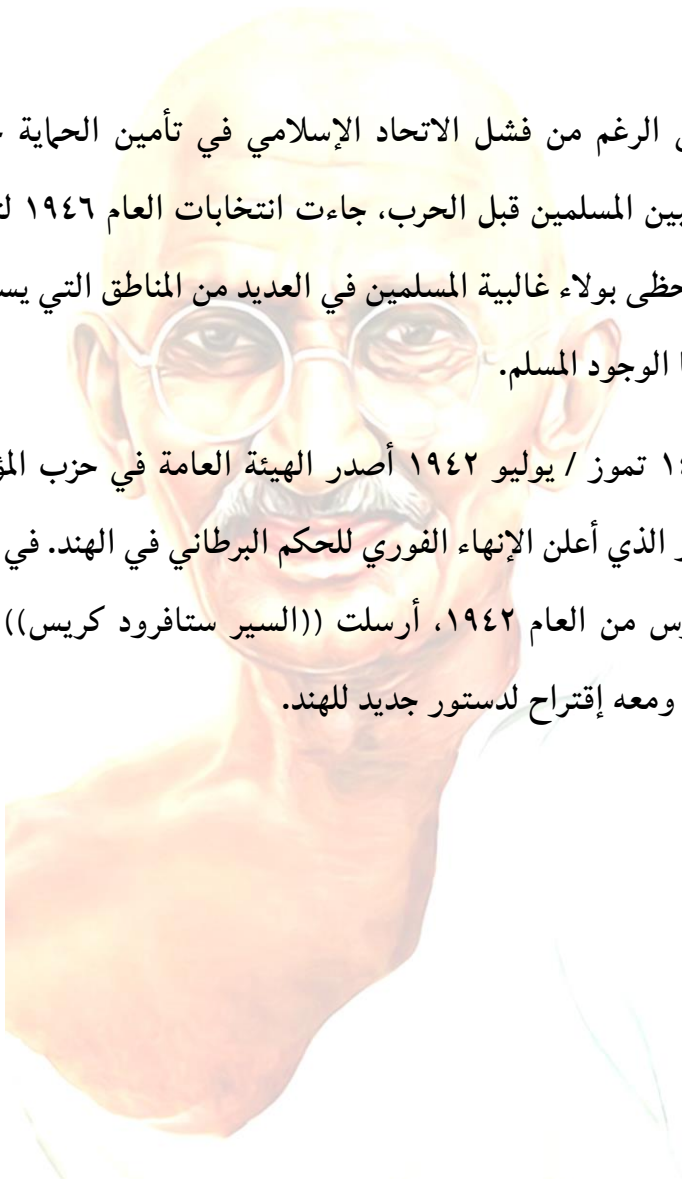
قامت موجة من العنف الشديد، وانتشرت أعمال التخريب بكثرة، بعد نشوء حركة غادروا الهند، وحملت الحكومة «غاندي» مسؤولية ما يحدث، أنكر غاندي هذه التهم بشدة، لكن الأزمة تنته.

اعتبر البعض أن حركة غادروا الهند فشلت، وهذا ما دفع الحكومة إلى إطلاق العنان للقمع، وأدى إلى سجن قادة حزب المؤتمر. قام جدال يقول الاتحاد الإسلامي ازداد قوة خلال الحرب، بينما ضعف حزب المؤتمر.



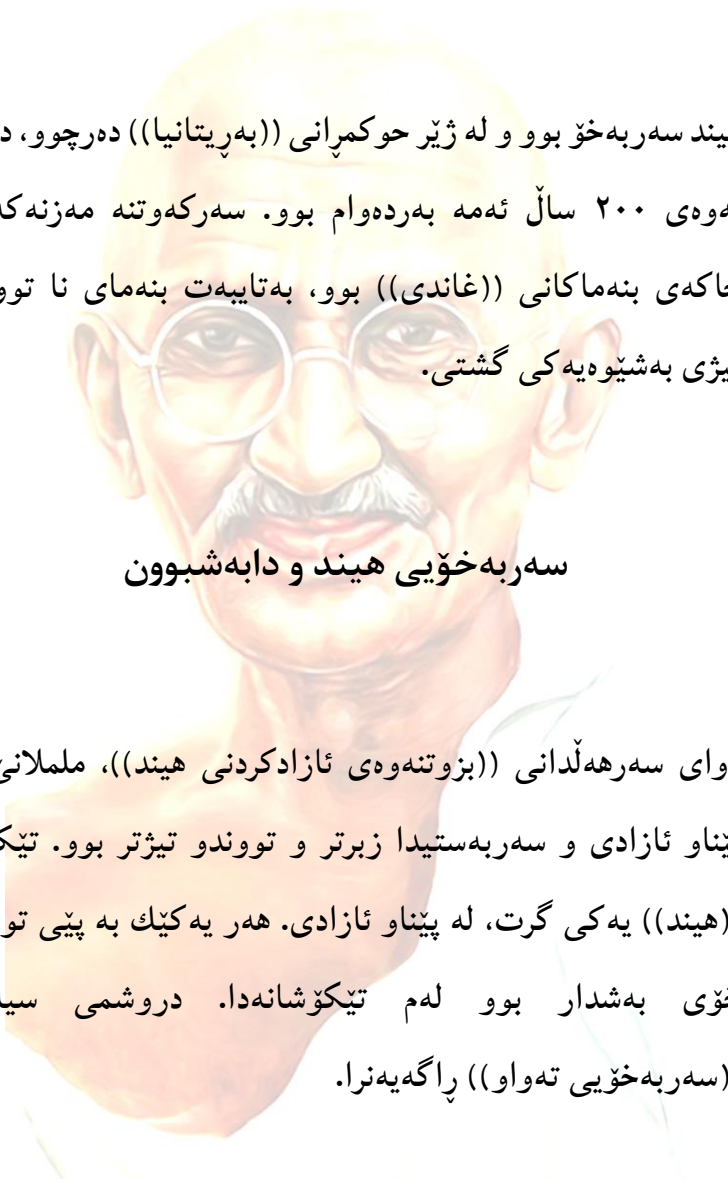
سەرباری شکستی یه کیتی ئیسلامی له دابینکردنی پاراستن و ئاسایش ته نانهت بو پالیئوراوه موسلمانان له پیش جهنگدا، ئەوا هه لێژاردنه کانی سالی ۱۹۴۶ هاتن و ده رکهوت که یه کیتی ئیسلامی لایه نگیری زۆربه ی موسلمانانی ده ستخستوو له زۆربه ی ئەو شوینانه ی موسلمانان تییدا زۆرینه ن.

له ۱۴ ته مموزی ۱۹۴۲ دهسته ی گشتی له حیزبی کۆنگره بریاریکی ده رکرد، تیایدا کۆتایی هاتنی ده مودهستی ده سه لاتی به ڤریتانیا له ((هیند)) رایگه یاند. له مانگی ئازاری سالی ۱۹۴۲ ((به ڤریتانیا)) هه لسا به ناردنی ((سیڤر ستافروود کریپس)) بو ((هیند)) و پیشنیازی ده ستووریکی نوویی پی بوو.



وعلى الرغم من فشل الاتحاد الإسلامي في تأمين الحماية حتى
للناخبين المسلمين قبل الحرب، جاءت انتخابات العام ١٩٤٦ لتبين
أنه يحظى بولاء غالبية المسلمين في العديد من المناطق التي يسيطر
عليها الوجود المسلم.

في ١٤ تموز / يوليو ١٩٤٢ أصدر الهيئة العامة في حزب المؤتمر
القرار الذي أعلن الإنهاء الفوري للحكم البريطاني في الهند. في آذار
/ مارس من العام ١٩٤٢، أرسلت ((السير ستافورد كريس)) إلى
الهند ومعه إقتراح لدستور جديد للهند.

A faint, golden-toned portrait of Mahatma Gandhi is visible in the background, centered behind the text. He is wearing his characteristic round glasses and has a mustache.

هیند سهر به خو بوو و له ژیر حوکمرانی ((به ریتانیا)) دهرچوو، دواى
ئوهی ۲۰۰ سال ئه مه به رده وام بوو. سهرکه وتنه مه زنه که به
چاکه ی بنه ماکانی ((غاندی)) بوو، به تایبته بنه مای نا تووندو
تیژی به شیوه یه کی گشتی.

سهر به خو یی هیند و دابه شبوون

دواى سهره ه ل دانی ((بزوتنه وهی نازادکردنی هیند))، مملانی له
پیناو نازادی و سهر به ستیدا زبرتر و تووندو تیژتر بوو. تیکرای
((هیند)) یه کی گرت، له پیناو نازادی. هر یه کیك به پیی توانای
خوی به شدار بوو له م تیکوشانه دا. دروشمی سیاسی
((سهر به خو یی ته واو)) راگه یه نرا.

أصبحت الهند حرة من حكم بريطانيا الذي استمر ٢٠٠ عام. تحقق النصر العظيم بفضل مبادئ غاندي، وبفضل مبدأ اللاعنف بوجه عام.

استقلال « الهند » والتقسيم

بعد قيام « حركة تحرير الهند»، أصبح الصراع من أجل الحرية أكثر حدة وعنفا. اتحدت « الهند » بأسرها في تحركها من أجل الحرية. وساهم كل واحد على قدر استطاعته في هذا النضال. أطلق الشعار السياسي « الاستقلال التام ».

دواى ھەول و تەقەلا و قوربانيدانى زور، لە ۱۵ مانگى تاب /
ئوگستۆسى سالى ۱۹۴۷ز ((ھىند)) سەربەخۆيى خۆي بەدەستھيئا،
ھەرۈەك پوژى ۱۴ ئابى سالى ۱۹۴۷ لە داىك بوونى ((كۆمارى
ئىسلامى پاكىستانى)) تازەي بەخۆۋە بىنى. لە نيۋەي شەۋى دواتردا
((ھىند)) رزگار بو، ئەمەش كۆتايى ھيئا بە بوونى بەرپىتانيا لە
((ھىند)) كە ماۋەي ۳۵۰ سال بو لەۋى بوون.

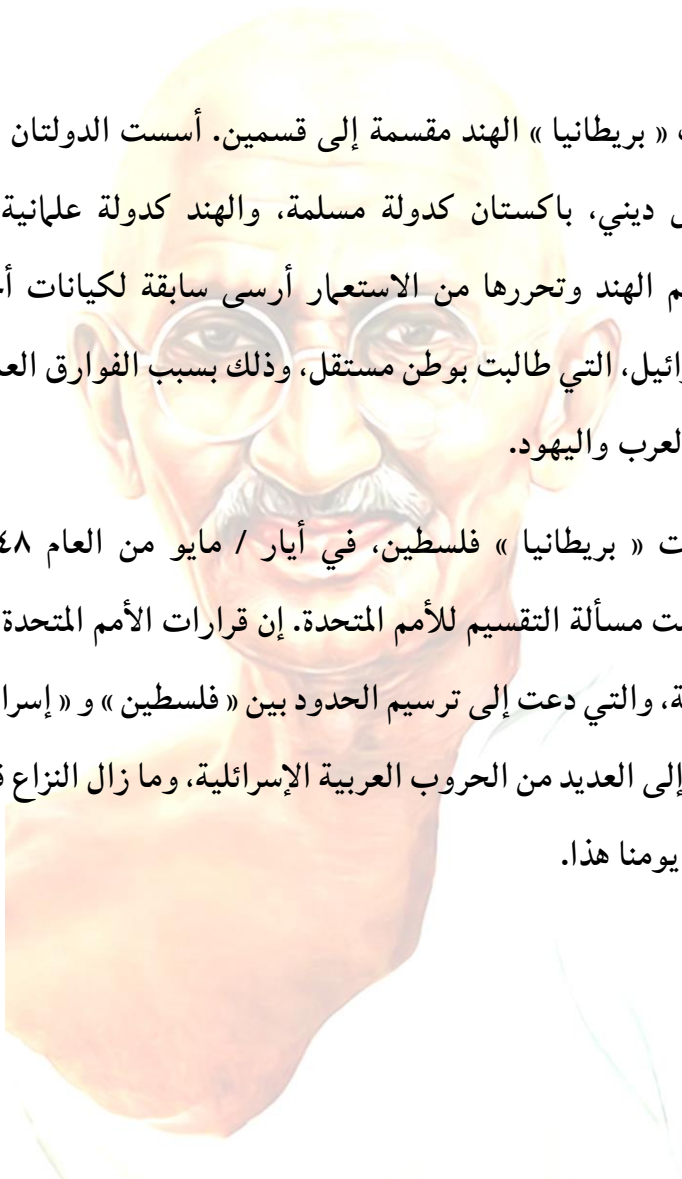
لە سەروبەندى مەلمانى لە پىناۋ ئازادىدا، ((غاندى))
داۋاكارىيەكەي نووسى ((بۆ ھەموو تاكىكى بەرپىتانى)) تىايدا
داۋاي لە بەرپىتانيەكان كرد كەل و پەلەكانيان بىسپرنەۋە لە ((ئاسيا))
و ((ئەفرىقىيا))، بەتايىبەت لە ((ھىند)).

بعد الكثير من الجهود والتضحيات، حصلت « الهند » على استقلالها في ١٥ آب / أغسطس. كما شهد يوم ١٤ آب / أغسطس ١٩٤٧ ولادة « الجمهورية الإسلامية الباكستانية » الجديدة، في منتصف ليل اليوم التالي تحررت « الهند » من الإستعمار، الأمر الذي أنهى ما يقارب ٣٥٠ عاما من الوجود البريطاني في « الهند ».

أثناء الصراع من أجل الحرية، كتب « غاندي » مناشدة « إلى كل بريطاني » طالبا فيها من البريطانيين أن يزيلوا كل ممتلكاتهم من آسيا وإفريقيا، وخصوصا من « الهند ».

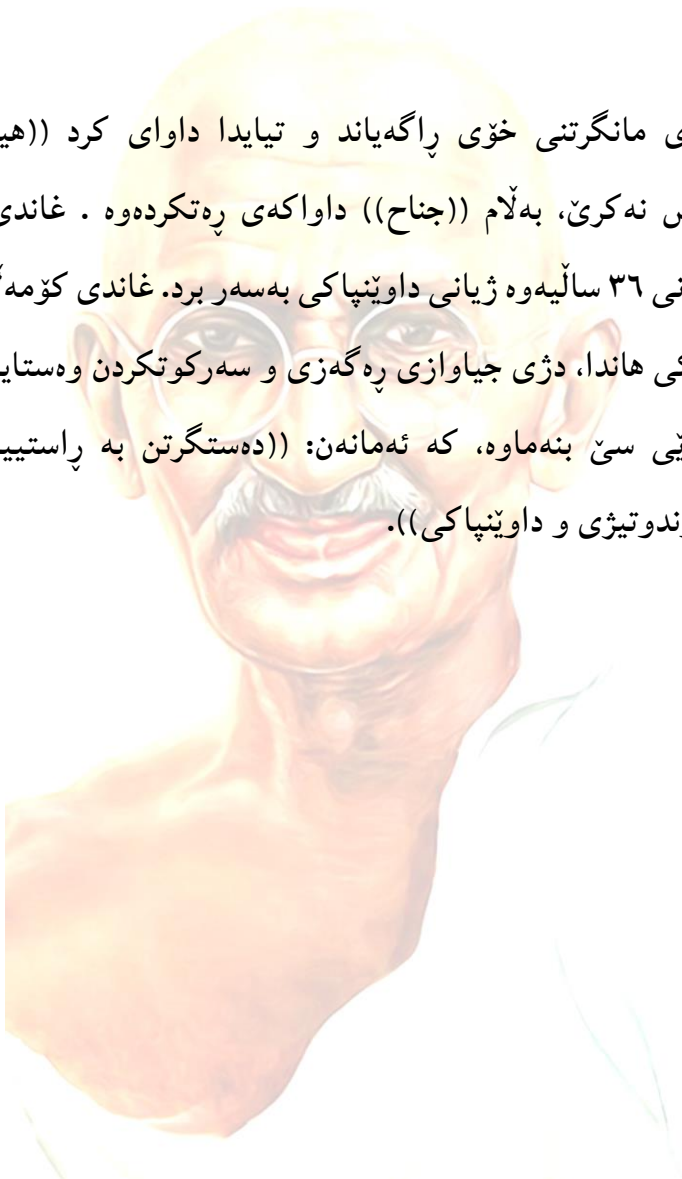
بەرىتانيا ((هيندى)) جيهيشت بە دوو كەرتى، دوو دەولەتى لى
دروست بوون لەسەر بنەرەتى ئاينى، ((پاكستان)) وەك دەولەتتىكى
موسلمان، ((هيندىستان)) یش وەك دەولەتتىكى عەلمانى. دابەش
بوونى ((هيندى)) و رزگار بوونى لە چنگى داگيركەردا، بوو رىگە
خۆشكەرى پيشوختە بۆ قەوارەكانى دىكە، وەك: ئيسرايىل، كە
داواى نىشتەننىكى سەربەخۆيى كرد، ئەمەش بەھۆى بوونى
جياوازى قوول لە نيوان عەرەب و جولەكە.

بەرىتانيا لە ئايارى سالى ۱۹۴۸ لە فەلەستين رويشتە دەرەو،
پرسى دابەش بوونى داىە دەست نەتەو يە كگرتووەكان. بربارەكانى
نەتەو يە كگرتووەكان پابەندكەر نين، ئەمەش واىكرد سنوور
بكيشرى لە نيوان ((فەلەستين)) و ((ئيسرايىل))، ئەمەش بوو
ھۆى ھەلگيرسانى چەندىن جەنگ لە نيوان عەرەب و جولەكە،
مىلاننىكە تا ئەمپروش ھەر بەردەوامە.



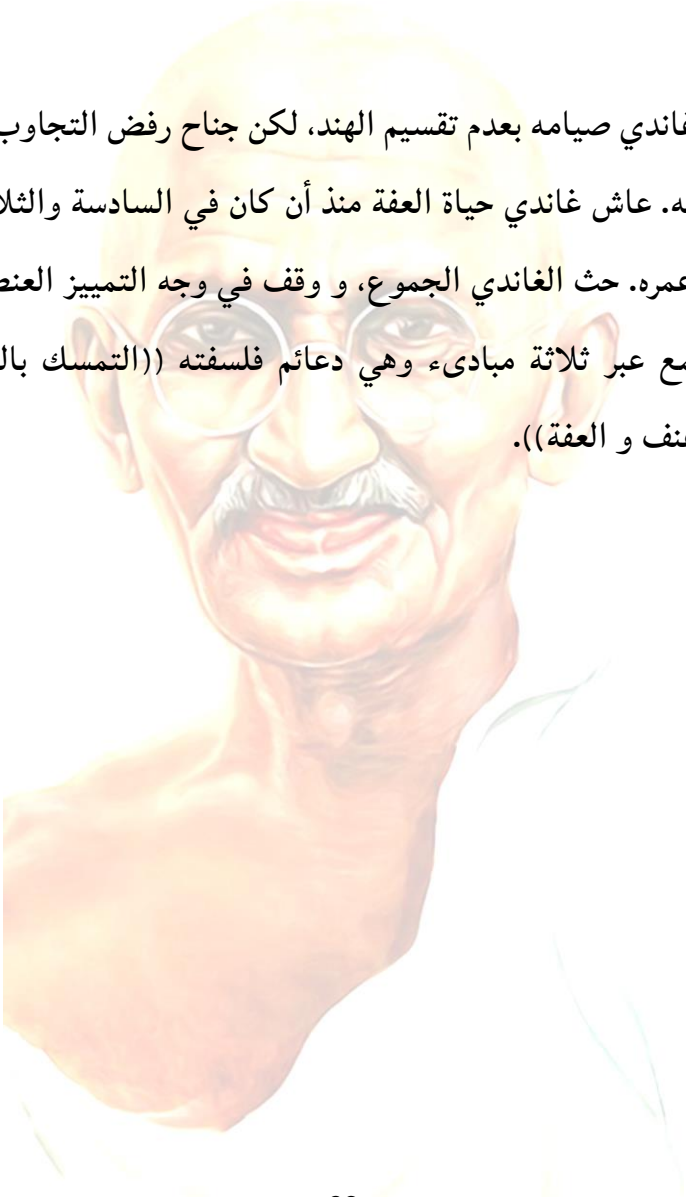
تركت « بريطانيا » الهند مقسمة إلى قسمين. أسست الدولتان على أساس ديني، باكستان كدولة مسلمة، والهند كدولة علمانية. إن تقسيم الهند وتحررها من الاستعمار أرسى سابقة لكيانات أخرى كإسرائيل، التي طالبت بوطن مستقل، وذلك بسبب الفوارق العميقة بين العرب واليهود.

غادرت « بريطانيا » فلسطين، في أيار / مايو من العام ١٩٤٨، وسلمت مسألة التقسيم للأمم المتحدة. إن قرارات الأمم المتحدة غير الملزمة، والتي دعت إلى ترسيم الحدود بين « فلسطين » و « إسرائيل، أدت إلى العديد من الحروب العربية الإسرائيلية، وما زال النزاع قائما حتى يومنا هذا.



غاندى مانگرتنى خۆى راگه ياند و تيايدا داواى كرد ((هيند))
دابەش نە كرى، بە لّام ((جناح)) داواكەى رە تکرده وه . غاندى له
تەمەنى ۳۶ سالیه وه ژيانى داوینپاکی به سەر برد. غاندى كۆمه لانی
خە لکی هاندا، دژی جیاوازی رە گەزی و سەر كوتکردن وه ستایه وه،
له رپی سی بنه ماوه، كه ئە مانه ن: ((دهستگرتن به راستییه وه،
ناتووندوتیژی و داوینپاکی)).

بدأ غاندي صيامه بعدم تقسيم الهند، لكن جناح رفض التجاوب مع مطلبه. عاش غاندي حياة العفة منذ أن كان في السادسة والثلاثين من عمره. حث الغاندي الجموع، و وقف في وجه التمييز العنصرى والقمع عبر ثلاثة مبادئ وهي دعائم فلسفته ((التمسك بالحق، اللاعنف و العفة)).



بنه ماكان (رېبیره كانى غاندى)

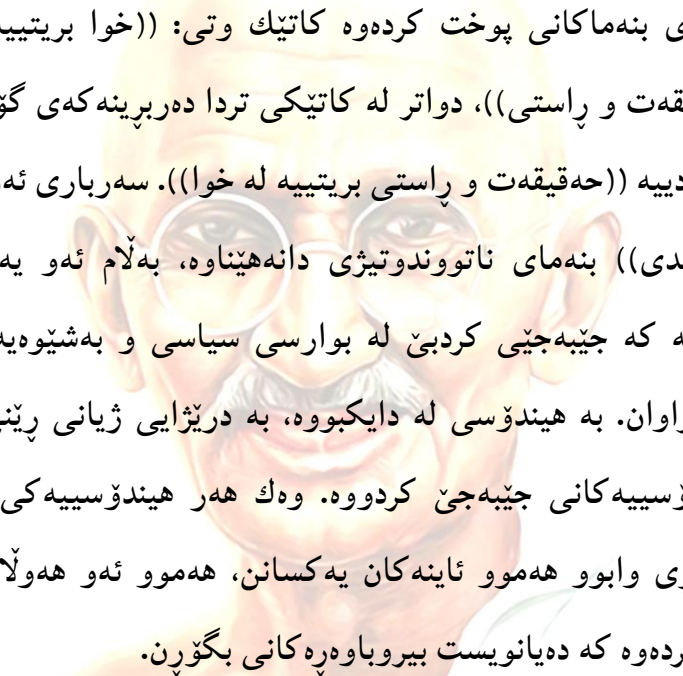
غاندى زۆر به توندى باوه پرى وابوو، ئەو كەسەى دېتە ناو خزمە تكدردنى كۆمە لايەتى، دەبى ژيانىكى سادە بگوزەرىنى، بەراى ناوبراو ئەمە سەردە كېشى بۆ ((ژيانىكى پاك)). سادەبى ((غاندى)) دەستى پېكرد بە فرېدانى شىوہ ژيانى خۇرئاوايى، كە پېشتر پەپرەوى دە كرد لە باشورى ئەفرىقىا.

غاندى ھەفتەى رۆژىك بەبى دەنگى بەسەر دەبرد، ژيانى خۆى بۆ ئامانجىكى بالتر تەرخان كرد، كە دۆزىنەوہى راستى و ھەقىقەتە. جارېكيان راشكاوانە دەرى برى كە گرنگترىن جەنگ كە مرؤف ئەنجامى بدات برىتییە لە زالبوون بەسەر شەيتان و ترس و دوودلپپە كانىدا.

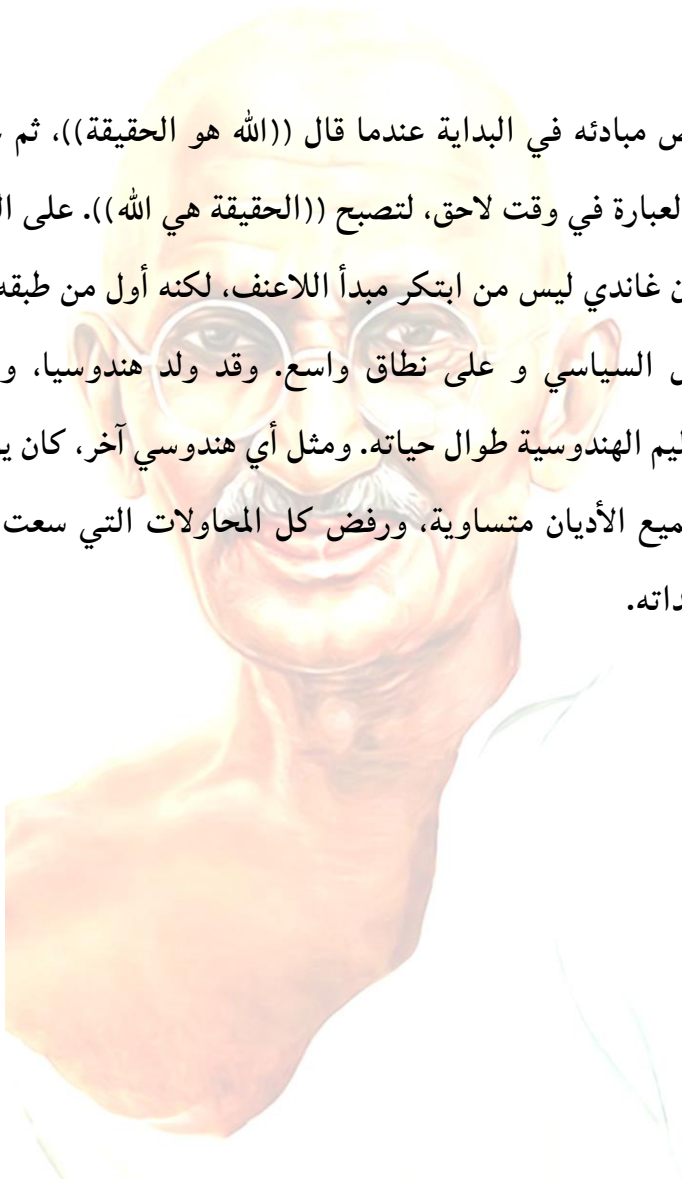
المبادئ

آمن غاندي بشدة، بأن الشخص الذي يخرط في الخدمة الاجتماعية عليه أن يعيش حياة بسيطة، وهذا برأيه قد يؤدي إلى ((حياة العفة)). بدأت بساطته بنذ أسلوب الحياة الغربي، الذي كان يعيشه في جنوب إفريقيا.

كان غاندي يقضي يوما من الأسبوع ملتزما الصمت، وكرس حياته لهدف أسمى هو اكتشاف الحقيقة. وقد صرح ذات مرة أن أهم معركة يخوضها الإنسان هي معركة التغلب على شياطينه ومخاوفه وقلقه.



غاندى بنه ماكانى پوخت كرده وه كاتيك وتى: ((خوا بریتیه له
حه قیقهت و راستی))، دواتر له كاتیكى تر دا ده برینه كه ی گۆرى
و كر دییه ((حه قیقهت و راستی بریتیه له خوا))، سه ربارى ئه وه ی
((غاندى)) بنه ماى ناتووندوتیژی دانه هیناوه، به لام ئه و یه كه م
كه سه كه جیبه جیى كر دیی له بواریسی سیاسى و به شیوه یه كى
به رفراوان. به هیندۆسى له دایكبووه، به دریژیی ژیانى رینماییه
هیندۆسییه كانى جیبه جیى كر دووه. وهك هه ر هیندۆسییه كى تر،
باوه رى وابوو هه موو ئاینه كان یه كسانن، هه موو ئه و هه ولانه ی
ره تكرده وه كه ده یانویست بیروباوه ره كانى بگۆرن.



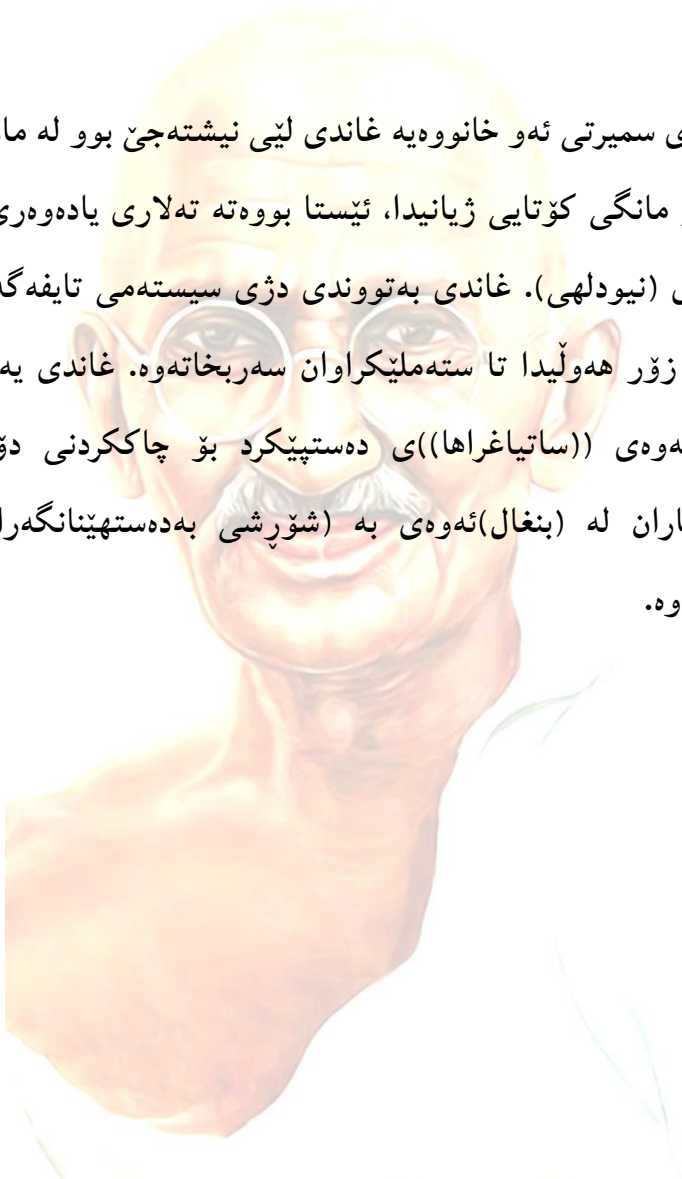
ولخص مبادئه في البداية عندما قال ((الله هو الحقيقة)), ثم عدل هذه العبارة في وقت لاحق، لتصبح ((الحقيقة هي الله)). على الرغم من أن غاندي ليس من ابتكر مبدأ اللاعنف، لكنه أول من طبقه في الحقل السياسي و على نطاق واسع. وقد ولد هندوسيا، وطبق التعاليم الهندوسية طوال حياته. ومثل أي هندوسي آخر، كان يؤمن أن جميع الأديان متساوية، ورفض كل المحاولات التي سعت إلى معتقداته.

غاندى باوهرى وابوو راستى و خۆشهويستى له كرۆكى ههموو
ئاينىكدا بوونيان ههيه، ههروهك باوهر به گوزه راندنى ژيانىكى
پرووهكى ههبوو. خۆى قهدهغه گرت له خواردنى خۆراك تا مردن يان
جيبه جى بوونى داواكارىيه كانى. له ميانهى سهره نجدانى ژيانه
تا كه كهسييه كهى تيبينى ئه وه كرا كه پشتبهستن به ژيانى پرووهكى
سهره تاي پابه ندبوونى قوله به ((براها چياريا)).

غاندى نووسه ريكى به رهه مدار بوو، به دريژايى چهند ساليك
ههلسا به دهركردنى چهند رۆژنامه يهك، له وانه: (هاريجان) به زمانى
غوجاراتى و هيندى و ئينگليزى، ههروهها كاتيكا له باشورى
ئهفريقيا بوو رۆژنامهى ((رهئى هيندى)) و ((هيندى لاو))سى
دهرده كرد. غاندى به تووندى باوهرى ههبوو به بنه ماى ((به خۆت
خزمه تى خۆت بكه)).

آمن غاندي أن الحقيقة والمحنة موجودتان في صميم كل ديانة، كما آمن أيضا بعيش حياة نباتية. أمتنع عن تناول الطعام حتى الموت أو حتى تحقيق مطالبه. ولوحظ خلال سيرة حياته الذاتية أن اعتماد الحياة النباتية، هو بداية الإلتزام العميق بـ((البراهمشاريا)).

كان غاندي أيضا كاتباً منتجاً، إذ قام بتحرير عدة جرائد على مدى عدة عقود، ومن ضمنها « هاريجان » باللغة الغوجاراتية، والهندية والإنكليزية، و ((الرأي الهندي))، بينما كان في جنوب إفريقيا، و ((الهند الفنية)). كان غاندي يؤمن بشدة بمبدأ ((اخدم نفسك بنفسك)).



غاندى سميرتى ئەو خانووھىيە غاندى لىي نىشتەجى بوو لە ماوھى
چوار مانگى كۆتايى ژيانيدا، ئىستا بوو تە تە لارى يادوھى لە
شارى (نيودلھى). غاندى بە تووندى دژى سيستەمى تايغە گھرى
بوو، زۆر ھەوليدا تا ستەملىكراوان سەربخاتەوھ. غاندى يە كەم
بزوتنەوھى ((ساتياغراھا))ى دەستپيىكرد بۆ چا كوردنى دۆخى
جوتياران لە (بنغال)ئەوھى بە (شۆرشى بەدەستھيىنانگە رايى)
ناسراوھ.

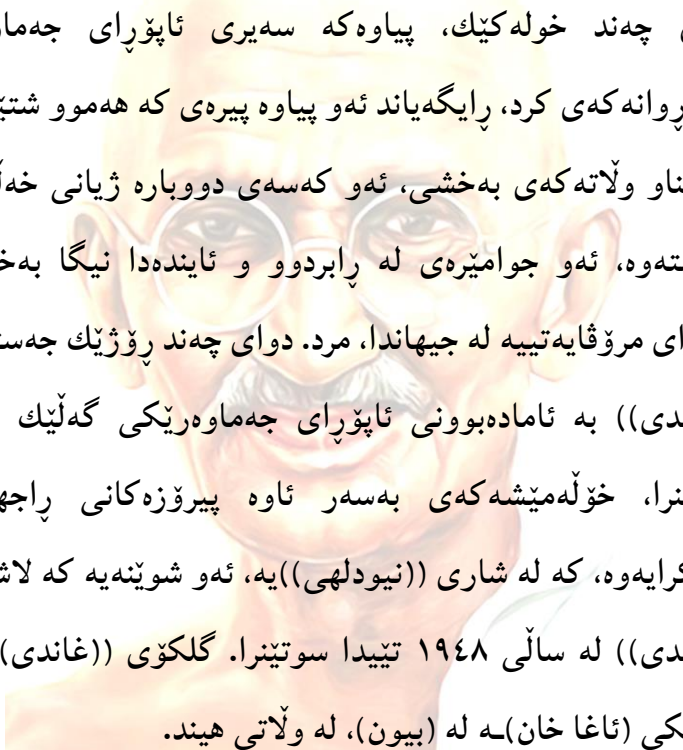
غاندي سميرتي المنزل الذي سكنه غاندي خلال الأشهر الأربعة الأخيرة من حياته، وقد أصبح الآن مبنى تذكاريًا في نيودلهي. كان غاندي يعارض النظام الطائفي بشدة، وسعى جاهداً من أجل ارتقاء المسحوقين. أطلق غاندي أول حركة ساتياغراها لتحسين ظروف المزارعين في البنغال أو ما عرف ((بالثورة النيلية)).

كۆچى دوايى

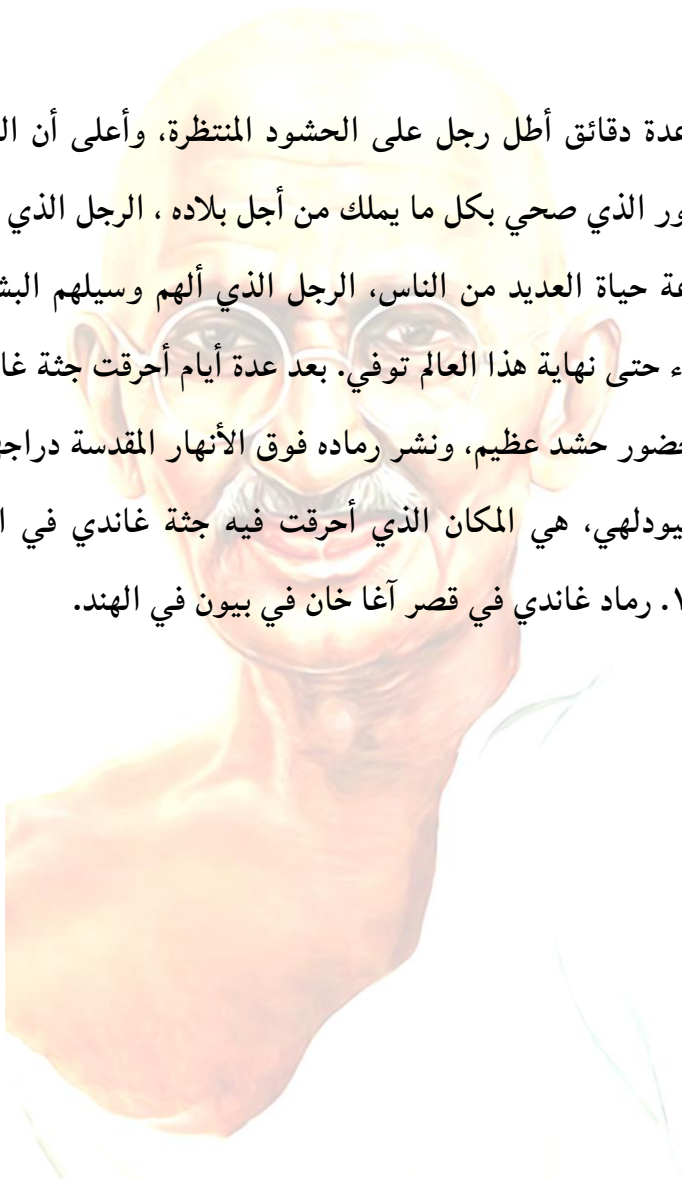
غاندى چەند مانگىكى كەم كە مابوو لە ژيانى لە (دەھى) پايتەخت بەسەر برد. لە ۳۰ كانونى دووھى سالى ۱۹۴۸ بە ھېواشى لە مالى كەيدا دەرويشت تا ئامادە بېي لە كۆبونەوھى نوپۇدا، ئەو كاتە پياويكى ھىندۇسى تەمەن ۳۹ سال كە ناوى (ناسورام غودسى) بوو دوای ئەوھى بە رېزەوھ بۆي چەمايەوھ گوللەي لە (غاندى) دا، بە ھەلە واگومانى بردبوو كە ((غاندى)) بەھۆي دۆستايەتتە كەي لە گەل مۇسلمانان ئازار بە ھىندۇسە كان دەگەيینی.

الوفاة

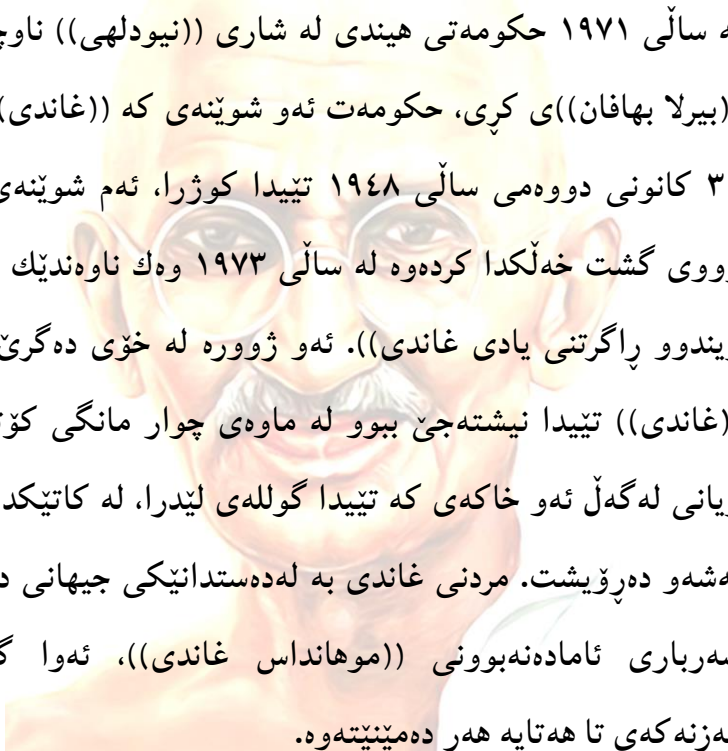
قضى « غاندي الأشهر القليلة الأخيرة من حياته في الغالب في العاصمة دلهي، في ٣٠ كانون الثاني / يناير من العام ١٩٤٨، كان يمشي ببطء من منزله ليحضر اجتماع صلاة، عندما قام رجل هندي في التاسعة الثلاثين من عمره يدعى « ناتورام غودسي » بإطلاق النار على الرجل العظيم، بعد أن انحني له باحترام، وقد ظن مخطئاً أن غاندي يلحق الأذى بالهندوس بسبب صداقته للمسلمين.



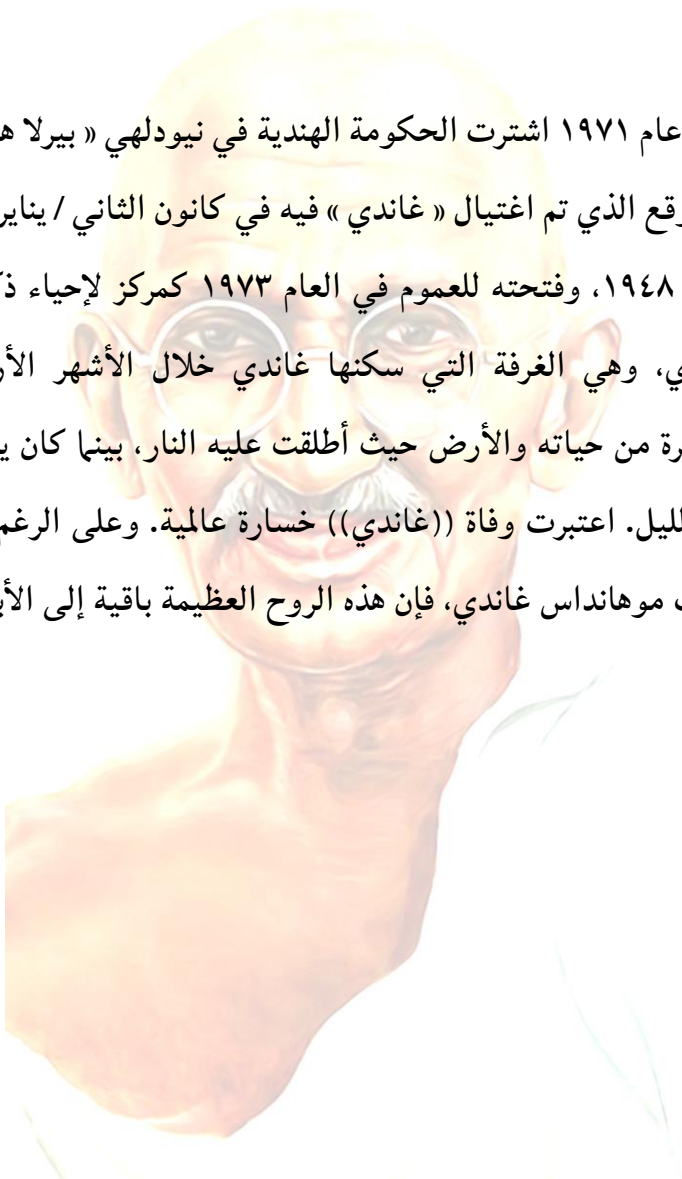
دوای چەند خولەکیک، پیاوێه کە سەیری ئاپۆرای جەماوەرە
چاوەروانە کە ی کرد، ڕایگەیاندا ئەو پیاوێه پیرە ی کە هەموو شتیکی
لە پینا و لاتە کە ی بە خشی، ئەو کە سە ی دووبارە ژیا نی خە لکی
دارشتە وە، ئەو جوامیڤرە ی لە ڕا بردوو و ئاین دە دا نیگا بە خشی
تیڤرای مەو قایە تییە لە جیھاندا، مرد. دوای چەند رۆژێک جەستە ی
(غاندی) بە ئامادە بوونی ئاپۆرای جەماوەریکی گە لێک زۆر
سوتینرا، خۆ لە می شە کە ی بە سەر ئاوە پیرۆزە کانی ڕا جھاتدا
بلا و کرایە وە، کە لە شاری ((نیودلھی)) یە، ئەو شوینە یە کە لاشە ی
(غاندی) لە سا لی ۱۹۴۸ تیییدا سوتینرا. گ لکۆ ی (غاندی) لە
کۆشکی (ئاغا خان)ە لە (بیون)، لە ولاتی هیند.



بعد عدة دقائق أطل رجل على الحشود المنتظرة، وأعلى أن الرجل العجور الذي صحي بكل ما يملك من أجل بلاده، الرجل الذي أعاد صياغة حياة العديد من الناس، الرجل الذي ألهم وسيلهم البشرية جمعاء حتى نهاية هذا العالم توفي. بعد عدة أيام أحرقت جثة غاندي في حضور حشد عظيم، ونشر رماده فوق الأنهار المقدسة دراجهات في نيودلهي، هي المكان الذي أحرقت فيه جثة غاندي في العام ١٩٤٨. رماد غاندي في قصر آغا خان في بيون في الهند.

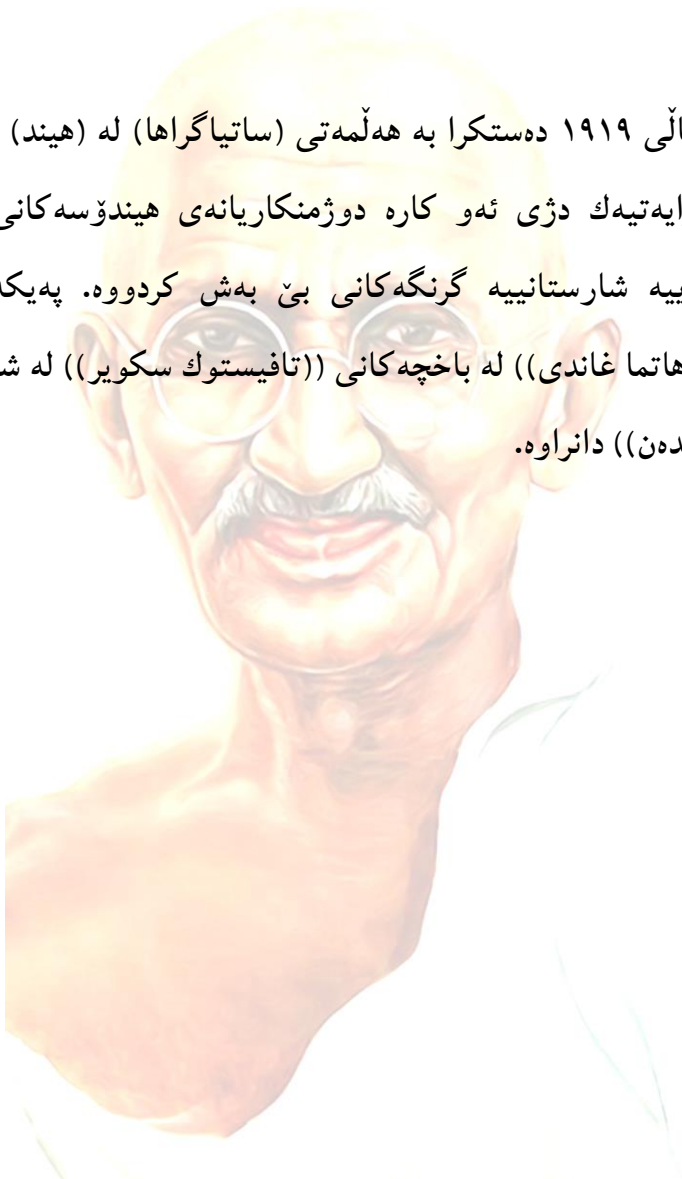


له سالی ۱۹۷۱ حکومتی هیندی له شاری ((نیودلهی)) ناوچهی ((بیرلا بهافان)) ی کړی، حکومت ئه شوینهی که ((غاندی)) له ۳۰ کانونی دووه می سالی ۱۹۴۸ تییدا کوژرا، ئه م شوینهی به پرووی گشت خه لکدا کرده وه له سالی ۱۹۷۳ وه ک ناوه ندیک ((بو زیندوو راگرتنی یادی غاندى)). ئه و ژووره له خو ی ده گری که ((غاندى)) تییدا نیشه جی بیوو له ماوه ی چوار مانگی کو تایی ژیانى له گه ل ئه و خاکه ی که تییدا گولله ی لیدرا، له کاتیکدا که به شه و ده رویشته. مردنی غاندى به له ده ستدانیکی جیهانی دانرا. سه رباری ناماده نه بوونی ((موهانداس غاندى))، ئه و ا گیانه مه زنه که ی تا هه تایه هه ر ده مینیتته وه.

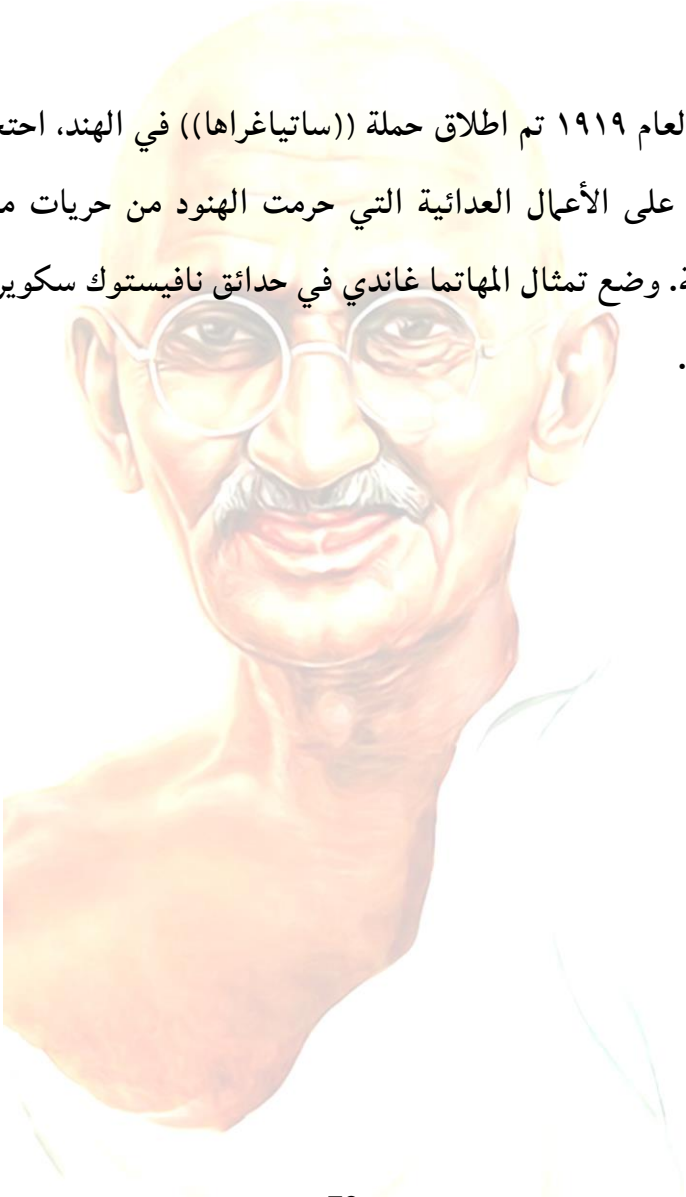


وفي عام ١٩٧١ اشترت الحكومة الهندية في نيودلهي « بيرلا هافان »، الموقع الذي تم اغتيال « غاندي » فيه في كانون الثاني / يناير من العام ١٩٤٨، وفتحته للعموم في العام ١٩٧٣ كمرکز لإحياء ذكرى غاندي، وهي الغرفة التي سكنها غاندي خلال الأشهر الأربعة الأخيرة من حياته والأرض حيث أطلقت عليه النار، بينما كان يسير في الليل. اعتبرت وفاة ((غاندي)) خسارة عالمية. وعلى الرغم من غياب موهانداس غاندي، فإن هذه الروح العظيمة باقية إلى الأبد.

له سالی ۱۹۱۹ دەستکرا به هه‌لمه‌تی (ساتیاگراها) له (هیند) وهک
ناره‌زایه‌تیهک دژی ئه‌و کاره دوژمنکاریانه‌ی هیندۆسه‌کانی له
ئازادییه شارستانییه گرنه‌کانی بی به‌ش کردووه. په‌یکه‌ری
(مه‌هاتما غاندى)) له باخچه‌کانی ((تافىستوك سکوير)) له شارى
(له‌ندهن)) دانراوه.



في العام ١٩١٩ تم اطلاق حملة ((ساتياغراها)) في الهند، احتجاجا على على الأعمال العدائية التي حرمت الهنود من حريات مدنية مهمة. وضع تمثال المهاتما غاندي في حدائق نافيستوك سكوير في لندن.



میرات

پوڙي له داڻڪ بووني ((غاندي)) له بهرواري ۲ تشريني يه كه م
بووه جهڙنيڪي نيشتماني له ((هيند))، به ((جاڻتي غاندي))
ناونراوه. له ۱۵ حوزه يراني سال ۲۰۰۷ ڀاڱه يه نرا كه ((ڪوملهي
گشتي نه ته وه يه ڪگرتو وه ڪان)) به ((يه ڪدهنگي)) ڀرياري داوه
پوڙي ۲ تشريني يه كه م بڪريته پوڙي جيهاني دڙي تووند و تيڙي.
له سالي ۱۹۳۰ پوڙنامهي ((موسڪو تايم)) ڀاڱه ياندي ((غاندي))
بووه ته پياوي سال. ((غاندي)) بووه ڪه سي دووه مي سه ده له دواي
((ئه لبيٽ ئه نشتاين)).

الميراث


أصبح يوم مولد غاندي، في ٢ تشرين الأول / أكتوبر عيداً وطنياً في الهند، ويسمى جاياتي غاندي. وفي ١٥ حزيران / يونيو من العام ٢٠٠٧ تم الإعلان أن ((الجمعية العامة للأمم المتحدة)) قد تبنت بالإجماع قراراً يعلن يوم ٢ تشرين الأول / أكتوبر ((اليوم العالمي لللاعنف)). في العام ١٩٣٠ أعلنت جريدة « موسكو تايم » غاندي رجل العام. وقد أصبح غاندي أيضاً رجل القرن الثاني بعد « ألبرت أينشتاين ».

له كۆتايى سالى ۱۹۹۹ رۆژنامەى ((تايىمىز)) رايگە ياند كه ((دالاي
لاما)) و ((ليش فاليسا)) و دكتور ((مارتن لوسەر كينگى كور))
و ((سيزار تشافىز)) و ((ئەنگ سان سو كاي)) و ((بينينو
ئەغوينوى كور)) و ((دسموند توتو)) و ((نيلسون مانديلا)) نەو و
ميراتگري پۇجى ((غاندى)) يىن له بارەى بنەماى نا توند و تىژيدا.
((نيلسون مانديلا)) سەر كردهى ((باشورى ئەفريقيا))، كه تىكوشا
له پىناو ريشە كيش كرنى جياوازى رەگەزى و چىنايه تى، يە كىك
بوو له گرنگرين شوپنكە و تىوانى ((غاندى)) كه هيندى نەبوو.

وفي نهاية العام ١٩٩٩ أعلنت جريدة "التايمز أن دالاي لاما، ليش فاليسا، الدكتور مارتن لوثر كينغ الابن، سيزار تشافير، أنغ سان سو كاي، بينيو أغوينو الابن، دسموند توتو، و نيلسون مانديلا هم أبناء غاندي والورثة الروحي لمبدأ اللاعنف. إن نيلسون مانديلا قائد جنوب إفريقيا، الذي ناضل من أجل استئصال التمييز العنصري والعرقى، هو من أهم أتباع غاندي غير الهنود.

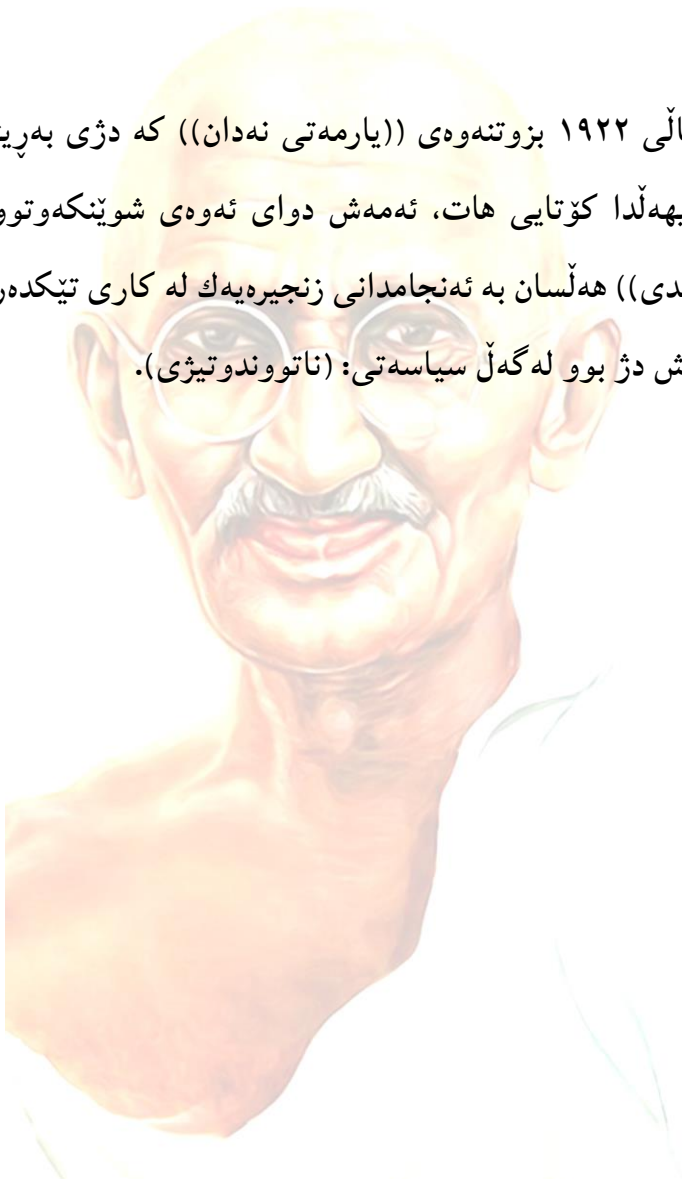
A large, semi-transparent portrait of Mahatma Gandhi is centered in the background of the page. He is wearing his characteristic round spectacles and has a serene expression. The portrait is rendered in a soft, painterly style with warm tones.

له سالى ۱۹۶۶ حڪومه تى ھىندى زنجيره يه ك دراوى نه ختینه یی
دهر كرد له يه كه ی ۵، ۱۰، ۲۰، ۵۰، ۱۰۰، ۵۰۰، ۱۰۰۰ روپييه،
ويته ی ((مهاتما غاندى)) له سهر بوو. ((ستوونى شههيد)) له
((غاندى سميرتى)) له شارى ((نيودلهى)) له و شوينه ی ليى كوژرا
دانرا، له شانشىنى يه كگرتوى بهرپيتانيادا چهندين په يكه رى به
ناوبانگى ((غاندى)) ههن، گرنگترينيان ئه وه ی له ((تافىستوك
سكوير)) له شارى له ندهن، له نزيك زانكوى (University
college)، غاندى له م زانكويه مافناسى خویندووه. ههروهك له
بهروارى ۳۰ كانونى دووهم ئاههنگ ده گپردرى له شانشىنى
يه كگرتوى بهرپيتانيادا به بونه ی ((پوژى نيشتمانى بو يادى
غاندى)).

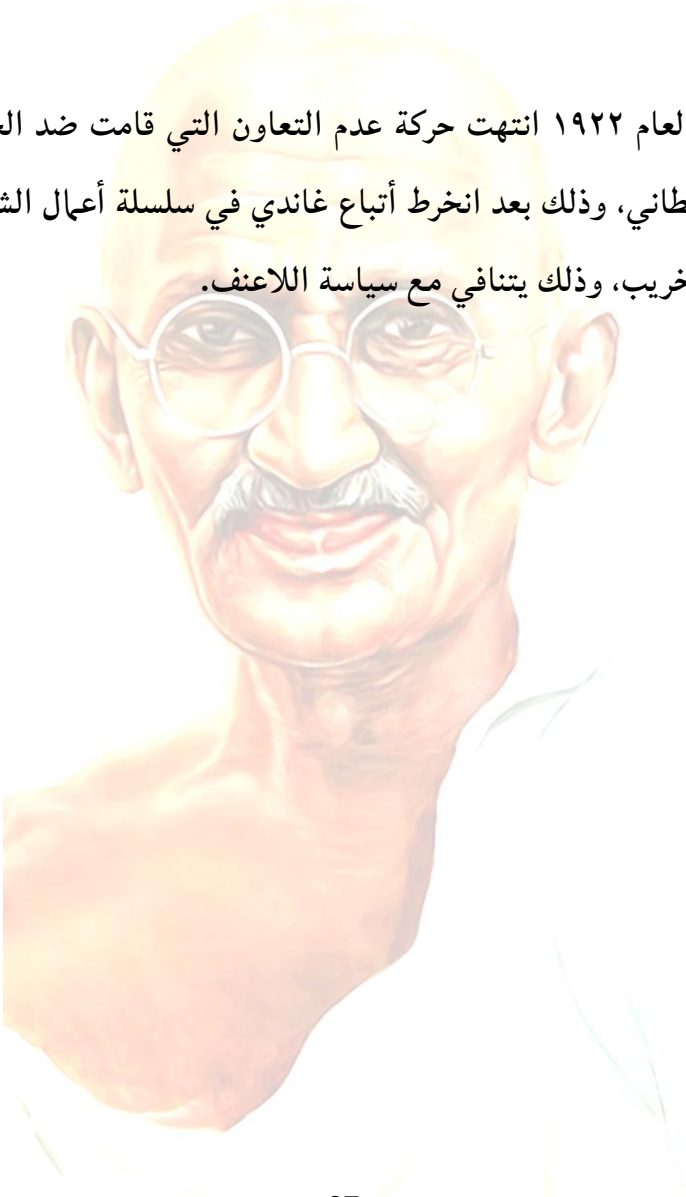


في العام ١٩٦٦، أصدرت الحكومة الهندية سلسلة من الأوراق النقدية من ٥ ، ١٠ ، ٢٠ ، ٥٠ ، ١٠٠ ، ٥٠٠ ، و ١٠٠٠ روبية، وعليها صورة المهاتما غاندي. وقد أقيم عمود الشهيد في غادي سميرتي في نيودلهي، في المكان الذي تم اغتياله فيه، وفي المملكة المتحدة، هناك العديد من التماثيل الشهيرة لغاندي وأهمها في تافيستوك سكوير، في لندن قرب جامعة (University College)، حيث درس غاندي الحقوق. كما يتم الاحتفال في ٣٠ كانون الثاني / يناير بـ(اليوم الوطني) لذكرى غاندي في المملكة المتحدة.

له سالی ۱۹۲۲ بزوتنه وهی ((یارمه تی نه دان)) که دژی به ږیتانیا
سه ریپه لدا کو تایی هات، ئەمهش دوا ی ئەوه ی شوینکه وتوانی
((غاندی)) هه لسان به ئەجامدانی زنجیره یه ک له کاری تیکده رانه،
ئەمهش دژ بوو له گه ل سیاستی: (ناتووندوتیژی).



في العام ١٩٢٢ انتهت حركة عدم التعاون التي قامت ضد الحكم البريطاني، وذلك بعد انخرط أتباع غاندي في سلسلة أعمال الشعب والتخريب، وذلك يتنافي مع سياسة اللاعنف.

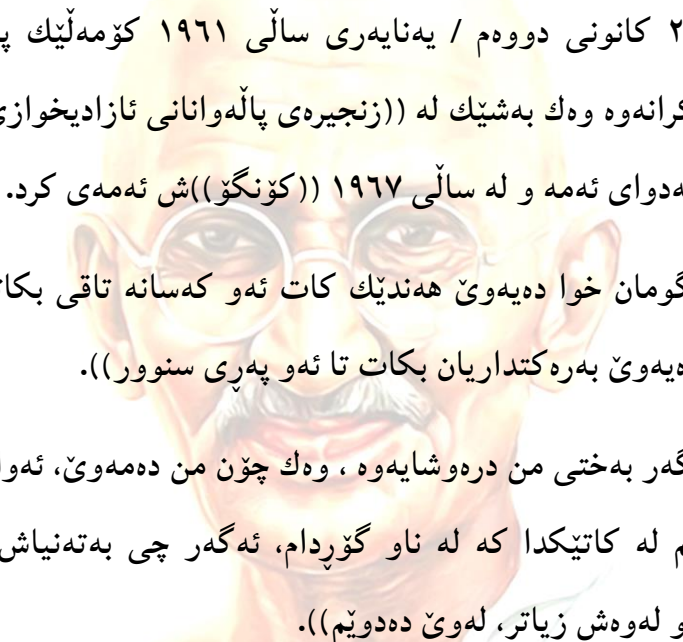


له وته به ناوبانگه كاني

موهنداس كارمچهند غاندى يه كيك بوو له ناودارترين سه ركرده
رؤحى و سياسيه كان له ((هيند)) و له ناو ((بزوتنه وهى رزگارى
هيند)). رووخسارى ((غاندى)) رووخسارى ئه و هينديه يه كه
زورترين دهركه وتتى به خووه بينيوه له سه ر چاپه مه نييه كان له سه ر
ئاستى جيهانى. له پال ((هيند)) ۸۰ ولات سه ره تا له ولاتى
((تهنتيغا)) تا ((زامبيان))، ۲۵۰ پوول وينه ي غانديان هه لگرتووه،
وايليهاه ((ويلايه ته يه كگرتووه كان)) بووه يه كه م ولات كه له
دواى ((هيند)) زورترين پوولى به وينه ي غاندى له چاپ بدات.

من أقواله المشهورة

كان « موهانداس كار مشند غاندي » من أشهر القادة الروحيين والسياسيين في الهند، وفي حركة تحرير الهند، وجه غاندي هو الوجه الهندي الأكثر ظهوراً على الطوابع على الصعيد العالمي. إلى جانب الهند، أصدرت ٨٠ دولة، بدءاً من أنتيغا حتى زامبيا، ٢٥٠ طابعا تحمل صورة « المهاتما»، وقد أصبحت الولايات المتحدة الدولة الأولى في إصدار الطوابع التي تحمل صورة غاندي بعد الهند.

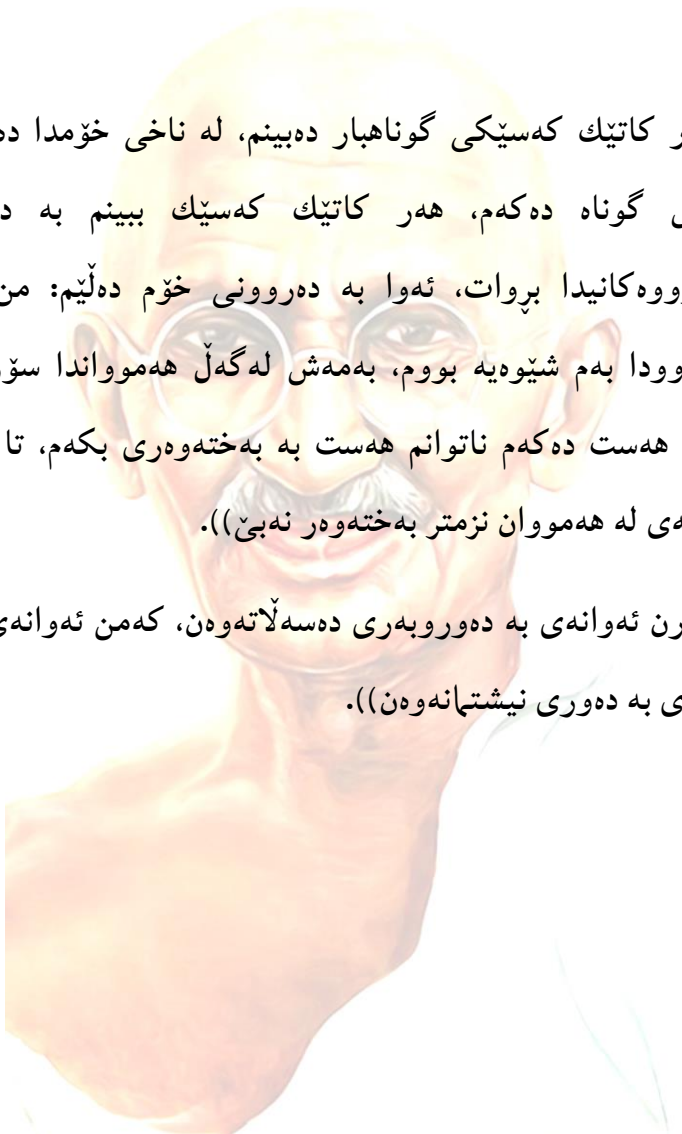


له ۲۶ كانونى دووهم / يەنایەرى سالى ۱۹۶۱ كۆمەلىك پوول
بلاوكرانهوه وهك بهشيك له ((زنجيرهى پالەوانانى نازادىخوازى))،
دوا بهدواى ئەمه و له سالى ۱۹۶۷ ((كۆنگۆ))ش ئەمهى كرد.
((بيگومان خوا دهيهوى هەندىك كات ئەو كەسانە تاقى بكاتەوه
كە دهيهوى بەرەكتداريان بكات تا ئەو پەرى سنوور)).
((ئەگەر بەختى من درەوشايەوه ، وهك چۆن من دەمهوى، ئەوا من
دەژيم له كاتىكدا كە له ناو گۆردام، ئەگەر چى بەتەنياش بم،
بەلكو لهوش زياتر، لهوى دەدويم)).

في ٢٦ كانون الثاني / يناير العام ١٩٦١ ، تم إطلاق مجموعة من
طابعين كجزء من سلسلة أبطال الحرية، وتبعتها الكونغو في العام
١٩٦٧.

((وان الله في بعض الأحيان يجرب أولئك الذين يشاء مباركتهم إلى
أقصى الحدود)).

((إذا اشرق قدري، كما أتمنى أن يحدث، سأحيا وأنا في القب، حتى
لو كنت وحيدا، بل أكثر من ذلك، سأتكلم من هناك)).



((هەر کاتیک کەسیکی گوناھبار دەبینم، لە ناخی خۆمدا دەلێم:
منیش گوناھ دەکەم، هەر کاتیک کەسیک ببینم بە دواى
ئارەزووھ کانیدا بپروات، ئەوا بە دەروونی خۆم دەلێم: من لە
پاڤردوودا بەم شیوھیه بووم، بەمەش لە گەڵ ھەموواندا سۆزدار
دەبم، ھەست دەکەم ناتوانم ھەست بە بەختەوھری بکەم، تا ئەو
کەسەى لە ھەمووان نزمتر بەختەوھر نەبێ.))

((زۆرن ئەوانەى بە دەوروپەرى دەسەلاتەوھن، کەمن ئەوانەى بە
دەورى بە دەورى نیشتانەوھن.))

((كلما رأيت رجلا آثما، أقول لنفسي: أنا أيضا ارتكبت الإثم، وكلما رأيت رجلا يسيير وراء شهواته، أقول لنفسي: هذا ما كنت عليه في الماضي، وهكذا أتعاطف مع الجميع في هذا العالم، وأشعر انني غير قادر على الشعور بالسعادة، حتى يصبح اكثر الرجال وضاعة سعيدا)).

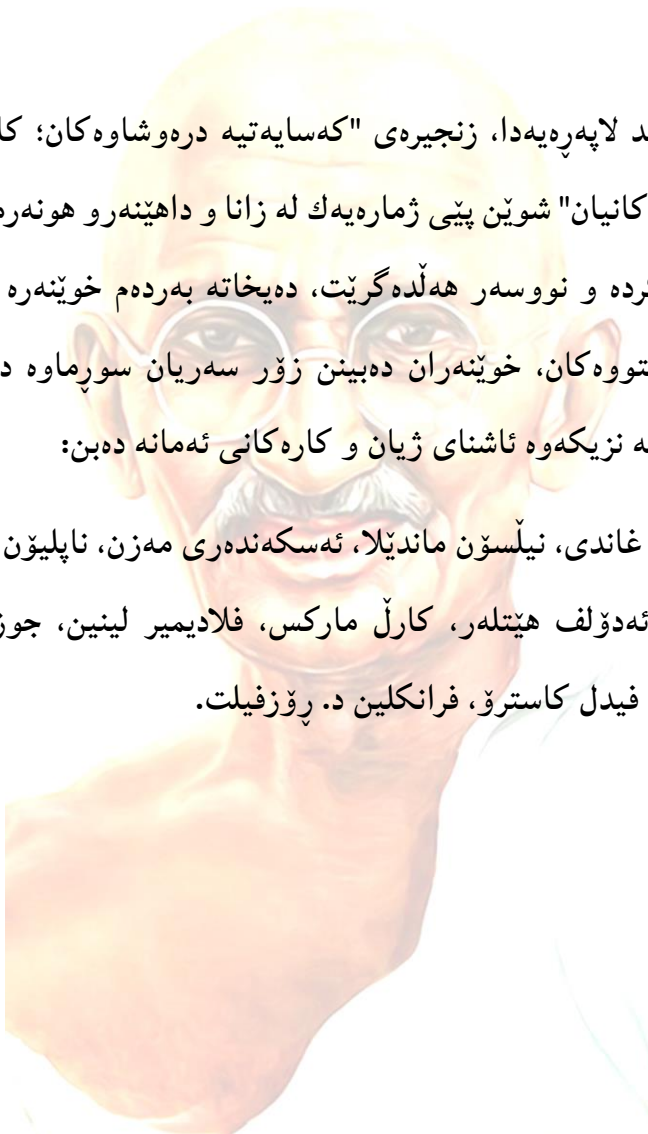
((كثيرون حول السلطة، وقليلون حول الوطن)).

ئەم زنجىرەيە

مىژوو پىرپىيە تى لە دەستكە وتە كانى كۆمەلىك لەو كەسانەى شوين
پەنجەيان لەسەر لاپەرە كانى مىژوو جىھىشتوو. چاكە كە بۇ ئەم
كەسايە تىانە دەگەرپىتەو، ئەمەش نەك تەنھا لەبەر ئەوہى
يارمە تىدەر بوونە بۇ كىشانى نەخشەى مەشخەلە كانى جىھانى
تازە، بەلكو لەبەر ئەوہى رىگاي پىشكەوتىيان رووناك كردهوہ
لەبەردەم مرۇقاىيە تى. ژيانى ئەم ناودارانە نمونەيە كە شوين پىي
هەلدە گىرى، بە لەبەر چاوغرتنى ئەو دەستكە وتانەى بەدەستىيان
هەيناوہ، هەروہا ئەو سوربوونەى هەيانبووہ لە پىناو گەشىتن بە
سەرفرازى و سەركەوتن.

هذه السلسلة

يحتفل التاريخ بإنجازات عدد من الأشخاص الذين تركوا بصماتهم عليه. ويعود الفضل إلى هؤلاء، ليس فقط لأنهم ساعدوا في رسم معالم العالم الحديث، بل لأنهم أناروا طريق التقدم أمام البشرية. إن حياة أولئك الأعلام مثال يقتدى به نظرا للإنجازات التي حققوها، وللتصميم الذي تحلوا به من أجل تحقيق النجاح.



لەم چەند لاپەرەییەدا، زنجیرەیی "کەسایەتییە درەوشاوەکان؛ کار و
داهێنانەکانیان" شوێن پێی ژمارەییەك له زانا و داهێنەر و هونەر مەند
و سەرکەردە و نووسەر هەڵدەگریت، دەرخاتە بەردەم خوێنەرە تازە
پێگە یشتوووەکان، خوێنەرەن دەبینن زۆر سەریان سوڕماوە دواى
ئەو هی له نزیكەووە ئاشنای ژیان و کارەکانی ئەمانە دەبن:

مەها تەماغاندی، نیلسۆن ماندیلا، ئەسکەندەری مەزن، ناپلیۆن پونا
پەرت، ئەدۆلف هیتلەر، کارل ماركس، فلادیمیر لینین، جوزیف
ستالین، فیدل کاسترو، فرانکلین د. رۆزفیلت.

في هذه الصفحات، تقتفي سلسلة " شخصيات لامعة... أعمالهم
وابداعاتهم" آثار العلماء، المخترعين، الفنانين، القادة والمؤلفين،
وتضعها بين يدي القراء اليافعين، وسوف يجد هؤلاء القراء أنفسهم
مسحورين بعد الاطلاع عن قرب على مسيرة حياتهم: المهاتما
غاندي، نلسون مانديلا، الأسكندر الأكبر، نابوليون بوناپارت،
أدولف هتلر، كارل ماركس، فلاديمير لينين، جوزيف ستالين، فيدل
كاسترو، فرانكلين د. روزفلت.



MAHATMA GANDHI

زنجيرەى كەسايەتچىيە درەوشاومەكان
كار و داھىئانەكانيان

مەھاتما غاندى

نەدۆلف ھىتلەر

ناپليۇن پۇناپەرت

كارل ماركس

فلادھير لينين

جوزف ستالين

فيدل كاسترو

فرانكلين د. روزفيلت

نەسكەندەرى مەزن

نياسۇن ماندىلا